

Discover CASTELLÓN

REVISTA DE TURISMO - **VERANO 2016**. EJEMPLAR GRATUITO. PROHIBIDA SU VENTA
TOURISM MAGAZINE - **SUMMER 2016**. FREE COPY. NOT FOR SALE



Morella

"Morella, fiel fuerte, prudente"

"Morella, faithful, strong, cautious"

Columbretes

"Origen de leyendas, refugio de piratas, paraíso de soñadores"

"Origin of legends, a haven for pirates, paradise for dreamers"

Entrada de toros y caballos de Segorbe

"Frenesí, emoción y nobleza"

"Frenzy, excitement and nobility"



:higiniomateu

C/ Alloza, 13 · 12001 Castellón
Tel. 964 238 690 · 964 219 288
secretaria@higiniomateu.es
www.higiniomateu.es



C/ Claudio Coello, 76 - 28001 Madrid
Tel. 91 576 84 04
info@higiniomateu.es
www.higiniomateu.es



Discover Publicaciones
www.discovercastellon.com

Diseño
 Arcana Comunicación S.L.
www.arcanacomunicacion.es

Maquetación
www.milkmandisseny.com

Redacción
 Victoria H. Saintfield
 Xelo Pastor
 Rosa Cervera

Fotografía
 Antonio Pradas
 Sunrise Pictures
 Pepe Lorite
 Carlos Pérez
 Piluka Art
 Patronato Provincial de turismo
 Turismo Segorbe
 Turismo Oropesa
 Rototom Sunsplash
 Bodegas Vicente Flors
 Raúl Resino

Colaboraciones
 Librería Argot
 Sunrise Pictures

Edita
 Discover Publicaciones
 Tel. 964 636 528 / 660 327 116
redaccion@discovercastellon.es

Impresión
 Artes Graficas Esprint 2000 SL
 ISBN
 Depósito legal: CS 508 – 2015

Publicidad
publicidad@discovercastellon.es
 Teléfono 964 636 528 / 610 114 222

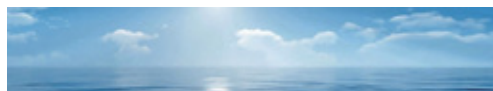
Si desea colaborar, puede hacerlo a través del correo:
redaccion@discovercastellon.es

El verano es vida

El verano es uno de momentos más vitales en la provincia de Castellón. Las montañas muestran su vigor natural más imponente, desprendiendo fragancias de romero, tomillo, lavanda o poleo.

El mar parece apaciguar su bravura y permitir que los humanos lo conquisten por diversión. Las localidades de costa, son un hervidero de actividad, propuestas culturales y noches de risas y romanticismo. Pero también los pueblos del interior resurgen con el regreso de sus originales habitantes y visitantes para revivir sus tradiciones ancestrales en fiestas y costumbres.

Toda una amalgama de propuestas que les invitamos que disfruten en intensidad y en primera persona.



Summer is life

Summer is one of the most vital times in the province of Castellón. The mountains show their most imposing natural vigour, releasing fragrances of rosemary, thyme, lavender and pennyroyal.

The sea seems to appease its ferocity and allow humans to conquer it for fun. The towns on the coast are a hive of activity, cultural events and nights of laughter and romance. But the towns inland resurface too with the return of their original inhabitants and visitors to revive their ancestral traditions in festivals and customs.

All in all a wide of variety of possibilities that we invite you to fully enjoy first hand.

ÍNDICE INDEX

AGENDA

JULIO-OTUBRE

EVENTS CALENDAR

JULY-OCTOBER

6



Pasatelo shopping

The best place in Castellon to go shopping

16

8 Morella

"Morella, fiel fuerte, prudente"
"Morella, faithful, strong, cautious"



El hombre de las mil caras

The man of a thousand faces

18



OROPESA del mar, joya dorada mediterránea

Oropesa del mar, golden Mediterranean jewel

22

Gía de Actividades Oropesa del Mar

Activities Guide Oropesa del Mar

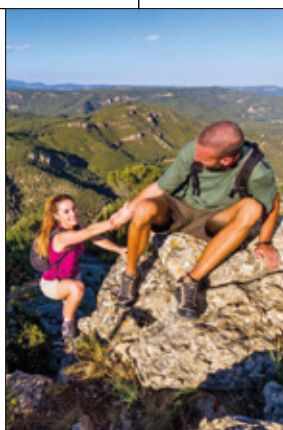
27



Golf en la provincia de Castellón todo el año

Golf in Castellón all year round

28



Golf en la provincia de Castellón más que un deporte

Golf in castellón, more than just a sport

30



"OMP, Otro Mundo es Posible gracias al reggae"
"Another World is Possible thanks to reggae"

32



RAÚL RESINO

"Mi cocina es muy fácil y con identidad propia"

"My cuisine is very easy and with its own identity"

36



40

"Clotàs, el vino de la Toscana castellonense"

"Clotàs, the wine of the Castellón Tuscany"

Pequeños placeres gastronómicos

Culinary delights

44



46

Columbretes

"Origen de leyendas, refugio de piratas, paraíso de soñadores"

"Origin of legends, a haven for pirates, paradise for dreamers"



BENICÀSSIM BELLE ÉPOQUE

52



"Bardem y sus 22 ángeles"

"Bardem and his 22 angels"

56

Entrada de toros y caballos de Segorbe

Entrance of Bulls and Horses in Segorbe

60



"Peñíscola homenajea al Quijote en su festival de clásicos"

"Peñíscola pays homage to Quijote in his festival of the classics"

64



M.I.A.U.

museo inacabado de arte urbano

"¡Aquí hay ARTE ESCONDIDO!"

"HERE IS THE HIDDEN ART!"

66

71

Letras del
**Medi
terrá
neo**
GALARDÓN

"Castellón, la tierra de las mil novelas"

"Castellón, the land of a thousand novels"

Próximo número
Next magazine

74

AGENDA JULIO-OCTUBRE EVENTS CALENDAR JULY-OCTOBER

Del 14 al 17 julio

FIB
El Festival Internacional de Benicàssim, es un festival de música, pop, rock, indie, electrónica y además dispone de otras actividades (teatro, moda, cine)

Consulta el programa en:
www.fiberfib.com



Del 4 de junio al 6 de diciembre

Slow Music Festival (Alcossebre)
Circuito de música cocinada a fuego lento en nuestra tierra y servida en verano junto al Mediterráneo.

Consulta el programa en:
www.alcossebremusica.weebly.com



Del 16 de julio al 14 de agosto

La Mar de Circ
Circo actual para disfrutar en un paseo marítimo, en un paraje natural o en una plaza mayor de un municipio costero de la provincia de Castellón. Nueve espectáculos en Burriana, Moncofa, Nules, Oropesa del Mar y Vinaròs

Consulta el programa en:
www.agendaprovincial.dipcas.es/ca



Del 16 de junio al 4 de septiembre

Exposición "Sorolla Intimo"
El Museo de Belles Arts de Castellón, acoge esta exposición Organizada por el Consorcio de Museos de la CV y la Fundación Bancaja, con la colaboración de la Hispanic Society de Nueva York.

Más información:
www.culturalcas.com/va/



Del 21 al 28 de julio

XIII Festival Internacional de Jazz de Peñíscola
El Palacio de Congresos de Peñíscola acogerá esta nueva cita, donde se reunirán artistas de diferentes generaciones y tendencias.

Más información:
www.culturalcas.com



Del 12 de junio al 24 de julio

L'Estança Harmonica
Música Barroca en las Iglesias Monumentales de la provincia de Castellón, El grupo encargado de reproducir en iglesias y ermitas de la provincia las piezas más emblemáticas del barroco, principalmente desde finales del siglo XVI hasta el XVIII, con instrumentos de la época es L'Estança Harmònica.

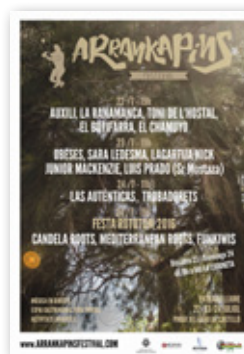
Consulta el programa en:
www.agendaprovincial.dipcas.es/ca



Del 22 al de 24 julio

Arrankapins Festival (Castellón)
La primera edición del Festival "Arrankapins" contará con música en directo, espacio gastronómico "Food trucks" y actividades infantiles.

Consulta el programa en:
www.arrankapinsfestival.com



Del 8 al 30 de julio

XIX Festival de Teatro Clásico
Los clásicos, el legado del Barroco y, en especial, el del Siglo de Oro español, encuentran en este Festival el marco idóneo para actualizarse, reponerse, revivirse y seguir estando presente, año tras año, en la escena contemporánea nacional e internacional.

Más información:
www.castillodepeniscola.dipcas.es/2016/03/22/festival-teatro-clasico/



23 y 24 de julio

Fira d'Oficis (Benassal)
Feria donde se recrea en el casco histórico del municipio como trabajan los diferentes oficios y artesanos.

Más información:
www.benassal.es

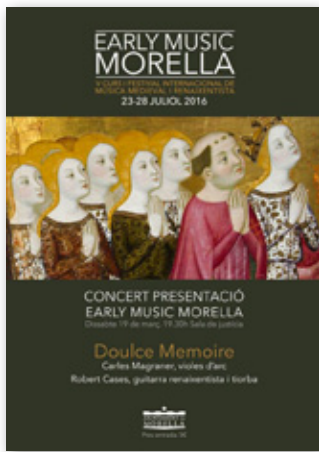


Del 23 al 28 de julio

Early Music Morella

Curso y Festival internacional de música Medieval y Renacentista

La combinación de elementos de la música histórica junto con la tradición oral forman la esencia de EMM, músicas para entender o para disfrutar desde su conocimiento y razonamiento. En esta V edición además de los conciertos del festival y los cursos de perfeccionamiento instrumental o vocal, se podrá disfrutar de multitud de actividades paralelas (visitas guiadas, exposiciones, conferencias, Dada Med_Ren, talleres...).



Consulta el programa en:
www.culturalcomes.net/es/presentacion

Del 13 al 20 de agosto

Rototom Sunsplash (Benicassim)

No te pierdas el mejor Festival Reggae de toda Europa: 8 días de música, cultura, paz, unidad y estilos de vida alternativos.



Consulta el programa en:
www.rototomsunsplash.com

14 de agosto

Concierto "Raimon a casa"

Morella será la sede de unos de los conciertos que ofrece Raimon, dentro de la gira "Raimon a casa", en el Espacio Ferial podremos disfrutar de un recopilatorio de todas las canciones de su vida musical.



Más información:
www.morellaturistica.com

Del 29 al 31 de julio

Malabara't (Vila-real)

5º Encuentro de Malabaristas. Durante 3 días en un paraje natural protegido, lleno de espectáculos circenses, gran gala de artistas distinguidos, talleres formativos y mucho, mucho circo.

Consulta el programa en:
www.malabarat.com



Del 26 al 28 de agosto

Nickelodeon Slime Fest (Benicassim)

Festival familiar con Foodtrucks, Skate BMX, Robótica, impresoras 3D... Y para los más pequeños los artistas y personajes de Nickelodeon: Calum, Benjamin, Eva Ruíz y Furious Monkey House.



Consulta el programa en:
www.nickelodeon.es

Del 1 al 13 de agosto

XXI Festival Internacional de Música Antigua y Barroca de Peñíscola

Festival de música antigua especializado en la interpretación historicista, donde han participado algunos de los máximos especialistas en este género. Se ha convertido ya en referente internacional de la música comprendida entre los siglos XII y XVII. Los conciertos se ofrecen al aire libre en el patio de armas del castillo templario del Papa Luna



Más información:
www.castillodepeniscola.dipc.as

Del 4 al 7 de septiembre

Benicassim Belle Époque

El Paseo Pilar Coloma se volverá a convertir en "El Biarritz de Levante" de finales del siglo XIX y principios del XX para acoger la quinta edición de Benicassim Belle Époque. Este evento costumbrista que rememora la época de esplendor de las Villas de Benicassim,

Consulta el programa en:
www.benicassimbellepoque.es



Del 5 al 11 de septiembre

Entrada de Toros y Caballos de Segorbe

La popular y conocida Entrada de Toros y Caballos de Segorbe, cuyos primeros indicios documentales se remontan al s. XIV conservan todas las peculiaridades que sus creadores le supieron imprimir.

Más información:
www.turismo.segorbe.es/turismo_es/



Del 2 al 7 de agosto

Arenal Sound (Burrina)

Arenal Sound es contemplar atardeceres y descubrir los amaneceres más bonitos que recuerdes desde el Beach Club. Arenal Sound es indie, rock, pop y electrónica. Cada año que pasa, miles de experiencias más se unen a nuestra historia.

Consulta el programa en:
www.arenalsound.com/



6 de agosto

Raphael "Sinphonico" (Onda)

La carrera de Raphael no tiene límites. A punto de cumplir los 55 años sobre los escenarios, el artista nos vuelve a sorprender presentando por primera vez una gira sinfónica.



Del 9 al 11 de septiembre

XXXIII BIG TWIN CASTELLÓN

Organizada por el HDC Castellón una de las grandes Concentraciones moteras Harley Davidson, que se celebra en el Grao de Castellón (España) reconocida tanto a nivel nacional como internacional.

Más información:
www.bigtwin-club-spain.com

Morella

Fiel, fuerte y prudente fueron los títulos que Pedro IV otorgó a Morella y que le han definido desde el inicio de sus tiempos. A lo largo de su historia, esta magnífica ciudad que capitaliza la comarca de Els Ports, ha contemplado y sido protagonista en primera persona de batallas y pujas por el territorio, como ninguna otra. Cada una de esas guerras ha marcado su carácter y su fisonomía. La guerra de la Unión, las Germanías, la de Sucesión, la de la Independencia y las carlistas. Precisamente, uno de sus episodios más épicos lo protagonizó el general Cabrera quien convirtió a la ciudad en un feudo carlista inexpugnable que solo se le pudo arrebatar en su ausencia y en una batalla en la que se dispararon más de 19.000 proyectiles.

Faithful, robust and cautious were the titles Pedro IV granted to Morella and that have always provided it with its own personality. Throughout its history, this magnificent city, which is the capital city of the region of Els Ports, has contemplated and starred in battles and bids to keep hold of its territory relentlessly. Each of these wars has marked its personality and appearance. The war of the Union, the Germanies, the war of Succession, or the Independence and Carlist wars. Indeed, General Cabrera starred in one of its most epic episodes. He turned the city into an impregnable Carlist fiefdom, which could only be snatched in his absence and in a battle with more than 19,000 shells fired.

*“Morella, fiel,
fuerte, prudente”*

“Morella, faithful, strong, cautious”



Así es esta ciudad-castillo. erigida en una muela, que probablemente dé origen a su nombre, y que está declarada Conjunto Histórico-artístico desde 1965. Sus más de 2 kilómetros de murallas medievales, rodean y afianzan su carácter, con 16 torres y 6 portales, atesoran decenas de casas nobles, palacetes e iglesias del románico al renacimiento. Entre ellas destaca, por encima de todas, Santa María la Mayor (s.XIII-XIV), iglesia arciprestal de estilo gótico. De ella destaca su puerta de los Apóstoles decorada con el apostolado, con escenas de la vida Jesús y coronada por un rosetón que ilumina el templo.

This is how such a town castle - founded on a grinding wheel, which was probably responsible for its name - was declared a Historic-Artistic Site in 1965. Over 2 kilometres of medieval walls, with 16 towers and 6 gates, surround and reinforce its nature. They also treasure dozens of noble houses, palaces and churches from the Romanesque to Renaissance periods. Among them, a stand-out attraction is Santa Maria la Mayor (s.XIII-XIV), an Archpriest Gothic church. The door of the Apostles decorated with the apostolate is one of its main attractions, showing scenes from the life of Jesus and crowned by a rose window that illuminates the temple.



“No hay que perderse la visita al Convento de San Francisco, el castillo, las iglesias de San Juan, San Nicolás, San Miguel, la Casa de la Vila del s. XV, con la lonja y las salas góticas del Consell y de la Corte de Justicia.”

“Visits to the Convento de San Francisco, the castle, the churches of San Juan, San Nicolás, San Miguel, the Casa de la Vila of s. XV, with the fish market and the Gothic halls of the Consell and the Court of Justice, should not be missed.”







“ Cada seis años, las fiestas del Sexenni la rogativa de la Virgen de la Vallivana muestra el pasado gremial de la ciudad con magníficos desfiles y carrozas. Momento de exaltación de Morella con la decoración de sus calles En 2017 será el año del Anuncio y 2018, el próximo Sexenio.”

“ Every six years, during the Sexenni festival, the rogation of La Virgen de la Vallivana shows the trade-union past of the city with magnificent parades and floats. Morella enjoys a moment of exaltation with the decoration of its streets. 2017 will be the year of the Anuncio and 2018, the next Sexenni.”



“ El Museo de Tiempo de dinosaurios acoge el último ejemplar único de dinosaurio descubierto el pasado año. El Morelladron Beltrani era un ornitópodo de 2,5 metros de altura y 6 de longitud que habitó estas tierras hace 125 millones de años.”

El atractivo de esta ciudad y su entorno arranca para los amantes de la historia en los vestigios celtíberos y pinturas rupestres de Morella la Vella; las ignitas de la ruta de los dinosaurios, que además, podemos conocer más a fondo, gracias al Museo Tiempo de Dinosaurios, situado junto a la iglesia de San Miguel.

Morella hay que vivirla, recorrer sus calles, contemplar su paisaje, y vivir sus fiestas y homenajes. Sobre todo las el Sexenni que recuerdan con devoción a la Virgen de la Vallivana y su protección sobre la peste de las gentes de estas tierras. Pero sobre todo, Morella hay que saborearla y no perder la ocasión de degustar los platos privilegiados de una carne succulenta del terreno a fuego y hacer de algunos de los mejores cocineros de la provincia.

Morella es patrimonio, es gastronomía, es cultura, es tradición, es naturaleza. Es la ciudad que te arropa y te enseña como el tiempo curte y crea belleza.

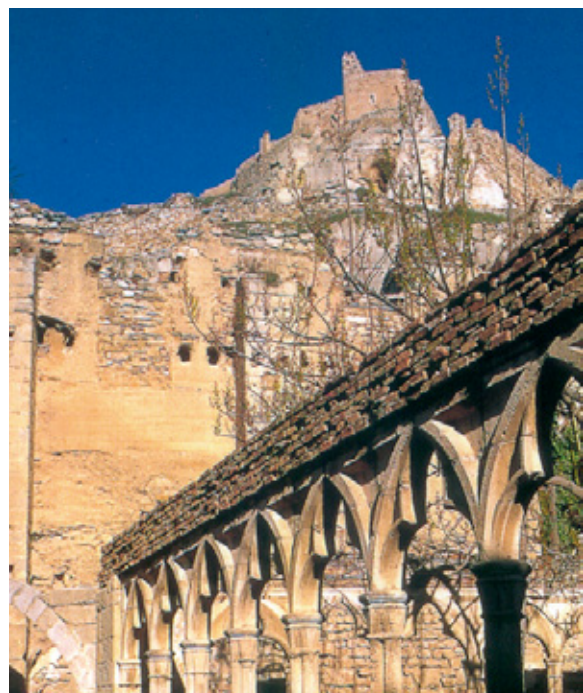


“ The Museo de Tiempo de Dinosaurios hosts the last dinosaur unique specimen discovered last year. The Morelladron Beltrani was a 2.5 meters high and 6 long ornithopod that inhabited the land 125 million years ago.”

History lovers will appreciate the appeal of this city and its surroundings, which stands out for its celtíberos remains and the cave paintings of Morella la Vella; the ichnites on the route of the dinosaurs, which you can learn about it in depth thanks to the Museo Tiempo de Dinosaurios, next to the church of San Miguel.

You must enjoy Morella, walk its streets, admire its landscape, and live its festivals and tributes. The most famous one is the Sexenni, devoted to the Virgen de la Vallivana and her protection against the plague that affected the people of this land. But above all, Morella's culinary taste should not be missed nor the chance to enjoy special, succulent meat and the best chefs in the province.

Morella is heritage, gastronomy, culture, tradition, and nature. It is the city that welcomes you kindly and teaches you how time provides experience and creates beauty.





Degusta la gastronomía MORELLANA

DALUAN



Daluan, con un pequeño pero cuidado comedor intenta ofrecer al cliente una cocina tradicional con detalles, cuidadas carnes, buenos pescados y nuestro postres elaborados artesanalmente.

Daluan, with a small but elegant dining area, offers customers traditional cuisine featuring exquisite meats, good fish and our hand-made desserts.

**Callejón Cárcel, 4
12300 Morella
Telf: 964 160 071
RESERVAS: 669 135 139
www.daluan.es**

MARQUÉS DE CRUILLES



En nuestro restaurante ponemos a disposición de nuestros clientes el encanto de su emplazamiento para degustar una cocina de mercado que pretendemos honrada, utilizando los productos de nuestra tierra para elaborarlos al tan alabado estilo tradicional de la comarca de "Els Ports", siendo nuestra mayor aspiración la satisfacción del cliente para que no olvide su visita.

In our restaurant we offer our customers a charming location where you can sample authentic market cuisine, prepared using local, natural produce in the much praised traditional style of the "Els Ports" region, with customer satisfaction being our greatest wish, so that you never forget your visit here.

**C/ Hospital, s/n
enfrente de la puerta de entrada al Castillo de Morella
12300 Morella
Telf: +34 682 27 02 53**

VINATEA RESTAURANT & COCTELERIA



Vinatea es un restaurante de referencia en Morella desde 1988. Ubicado en la calle porticada más bella de Morella, esta casa presenta una cocina autóctona realizada con toques de modernidad. Aquí el comensal puede disfrutar de la famosa gastronomía morellana y de creaciones más innovadoras, el nexo de unión es el producto de primera calidad de la comarca. Dispone de una extensa carta de vinos y anexo al restaurante hay un espacio con más de 50 ginebras de todo el mundo ideal para parejas.

Vinatea has been one of Morella's landmark restaurants since 1988. Located on the most beautiful arcaded street in Morella, this eatery produces local cuisine enhanced with modern touches. Here diners can enjoy the famous Morella cuisine together with more innovative creations, both connected by the highest quality produce of the region. It has an extensive wine list and attached to the restaurant there is a bar, ideal for couples, with more than 50 gins from around the world.

**C/ Blasco de Alagón, 17
12300 Morella
Telf: 964 160 744
www.restaurantevinatea.com**

CARDENAL RAM



Nuestro restaurante le ofrece la posibilidad de disfrutar de la cocina típica morellana basada en productos de la tierra con un toque innovador del recetario tradicional, destacando el cordero lechal, trufa, cuajada, dulces típicos, embutidos y quesos de la zona, etc. Además de la amplia carta podrá degustar diferentes menús y una cuidada y selecta bodega.

Our restaurant offers you the chance to enjoy typical Morella cuisine based around local produce, with an innovative twist on traditional recipes, highlighting the suckling lamb, truffles, curds, sweetmeats, sausages and local cheeses, etc. In addition to the extensive menu you can enjoy various tasting menus and our carefully selected wine cellar.

**Cuesta Suñer, 1
12300 Morella,
RESERVAS: 964 160 046
www.hotelcardenalram.com**

EL MEJOR PLAN EN CASTELLÓN PARA *pasártelo shopping*

THE BEST PLACE IN CASTELLÓN TO GO SHOPPING

Con el objetivo de ofrecer la oferta más completa en ocio, moda y restauración de la provincia de Castellón, el Centro Comercial Salera abrió sus puertas en 2006. Después de 10 años de experiencias se puede decir que Salera se ha convertido en el referente regional para el turismo de shopping.

Salera Shopping Center opened its doors in 2006 with the objective of offering the best leisure, fashion, and dining options in the province of Castellón. After more than 10 years of experiences, it can be said that Salera has become the regional referent for shopping tourism.



Te invitamos a descubrir un centro abierto a toda clase de públicos y necesidades, donde podrás encontrar los más importantes establecimientos y marcas nacionales e internacionales.

Castellón es una provincia llena de posibilidades de cara al ocio en familia: naturaleza, gastronomía, tradiciones y el mejor shopping. Es por eso que el Centro Comercial Salera utiliza cada uno de sus más de 70.000 m² para regalar a sus clientes momentos inolvidables. Y todo ello gracias a sus tiendas, restaurantes y sus 14 salas de cine; pensadas para pasar un día de película.

We invite you to discover a place for all types of audiences and needs, where you will find the most prestigious local and international establishments and brands.

The province of Castellón offers multiple possibilities for family leisure activities: nature, gastronomy, tradition and the best shopping. Salera Shopping Center makes the most of every single inch of its 70,000 m² floor area to create unforgettable moments for its customers. This is all thanks to the great assortment of shops and restaurants available, and its 14 movie theaters—perfect for a day at the movies.



La moda, el ocio y la gastronomía se funden bajo un concepto vanguardista de shopping, ofreciendo a cada visitante una experiencia única.

Fashion, leisure, and gastronomy all come together in a cutting-edge shopping concept, offering each visitor with a unique experience.



Pero no sólo eso, Salera ofrece a su público más pequeño las mejores actividades infantiles de la ciudad. Talleres y juegos donde podrán aprender mientras se divierten, a la vez que sus padres se relajan con el mejor shopping.

Ocio de calidad, atención al cliente y compromiso con la provincia de Castellón, eso es lo que convierte al Centro Comercial Salera en el lugar donde siempre quieres volver.



On top of all this, Salera offers little ones the best children's activities in the city: workshops and games where they learn while having fun, at the same time their parents relax while shopping.

Quality leisure activities, customer care and a deep commitment to the province of Castellón—these are the reasons why Salera Shopping Center is a place where you always want to go back to.

.....

“ Yo sé que sigo siendo como soy, que disfruto con lo que hago y si además se hace extensivo a los demás, objetivo logrado.

I've always believed that you don't need to be offensive at all to make people laugh. ”

.....



“El hombre de las mil caras”

“The man of a thousand faces”

Es el hombre de las mil caras, el que nos saca siempre la sonrisa y que no permite que, en su presencia, prevalezca el hastío. Su nombre evoca siempre el humor y desde luego, no es un superlativo decir que es el mejor imitador del mundo. Porque lo es.

Con 19 años se comenzó una carrera que, partiendo de la radio, ha atravesado por los programas de entretenimiento de casi todas las cadenas de televisión y radio. En su salto a la gran pantalla se le vio con Santiago Segura en Torrente 3 y el Oro de Moscú, pero en el cine, su mejor arma sigue siendo una voz que nos transporta con el personaje que ocupa.

Con un carrerón espectacular en el que todavía le queda mucho por hacer, Carlos Latre se convierte en un embajador castellonense único.

Vino a nacer a Castellón porque su familia materna vive aquí, y con ellos disfruta siempre que puede de la paella del domingo cocinada a fuego vivo. Le encanta pasear por el puerto pesquero de la capital de la plana y proclama, sin género de duda que “lo que más me gusta de esta provincia lo asocio a los veranos de infancia, con el mar, la tranquilidad que desprende tenerlo cerca y la calidez humana de su gente”. Tal vez por ese grato recuerdo, contesta con cierto intimismo a las preguntas de Discover Castellón.

ENTREVISTA CON CARLOS LATRE

¿Qué es lo que querías ser de pequeño?

Periodista. Siempre soñé con aquello de “Carlos Latre, desde Washington”... pero la vida me llevó por otros derroteros. Aunque también tuve una etapa en la que sólo quería ser la profesión de la gente que iba entrando en mi casa: fontanero, butanero, electricista.

Visto con retrospectiva, ¿qué sientes al ver la evolución de tu carrera desde un trabajo más humilde como locutor local a ser una estrella de la TV?

Bueno, no me considero una estrella de la televisión, ni mucho menos. Siento que soy un afortunado, que se han conjugado muchas cosas en mi vida para que todo fuera por el camino

He is the man of a thousand faces, who never fails to make us smile and there's never a dull moment when he's around. Just the mention of his name sets the mood and, of course, it's no exaggeration to say he's the best impressionist in the world. Because he really is.

At the age of 19, he started his career in radio and has since worked on all the big entertainment programmes on almost every television and radio channel. In his move to the big screen, he appeared with Santiago Segura in Torrente 3 and in Oro de Moscú. However, even in film, his greatest asset is still his voice which draws us in to the character he plays.

With such a spectacular career, which is still going from strength to strength, Carlos Latre has become a unique ambassador for Castellón.

He was born in Castellón because his mother's family lives here and he never misses the chance to enjoy a Sunday paella with the whole family. He loves a stroll around the fishing port of the capital city and says, without a shadow of a doubt, “what I like most about this province is what I remember from summer holidays as a kid, the sea, the peacefulness of being so close to the sea and the warmth of the people here”. Perhaps it's these fond memories that give his answers to Discover Castellón's questions such a personal touch.

INTERVIEW WITH CARLOS LATRE

What did you want to be when you were growingup?

A journalist. I always dreamed of hearing “This is Carlos Latre, reporting from Washington” ... but life took me in another direction. I also went through a phase of wanting to be the profession of practically anyone who came to the house: plumber, gas man, electrician.

Looking back, how do you feel about seeing your career evolve from a humble job as a local broadcaster to becoming a TV star?

Well, I don't think of myself as a TV star at all! I feel lucky that so many things in my life have come together to take me down the path I wanted to follow. I'm happy because I'm achieving my

que yo quería que fuera. Estoy feliz porque estoy logrando mis objetivos, porque no me canso de hacer lo que hago y porque adoro mi profesión.

Entonces ¿15 años no son nada o es casi toda una vida profesional?

Esa es la idea del show. Que 15 años no es nada, tal y como dice el tango de Gardel al que le hemos robado 5 años. Han pasado muchas cosas pero me quedan tantas cosas por delante. Empecé con apenas 19 años y tenía ganas de pararme un poco y ver la perspectiva de todo este tiempo a mis espaldas y, lo más importante, hacer cómplice al público que ha respondido tan bien.

¿Qué es lo que te queda por hacer?

¡¡Todo!! Mi camino está lleno de nuevos momentos. He trabajado en radio, medio que no he dejado nunca desde que empecé, televisión, prensa, publicidad, cine y sin duda el teatro que es el medio que más me ha aportado y del que más he aprendido... Pero me veo haciendo y probando muchísimas cosas más. Aún soy muy joven.

¿Se suben la fama y el humor a la cabeza?

No creo. Yo sé que sigo siendo como soy, que disfruto con lo que hago y si además se hace extensivo a los demás, objetivo logrado. Respecto a mi vida sigo haciendo lo que me gusta, veo a la misma gente de siempre y veraneando dónde he pasado todos los veranos de mi vida.

¿Cuál es la parte que más te gusta de tu trabajo?

El feedback del público. Eso es lo maravilloso de la función, ver la reacción del público. Antes de salir al escenario, en backstage, me gusta escuchar. Intento captar el ánimo con el que el público espera mi salida. Hay muchas expectativas puestas, y no hay nada más grande que cumplirlas. Hay mucha gente que se espera a la salida del espectáculo para abrazarme y darme las gracias por ese ratito tan bueno, en el que se han olvidado de sus problemas, hipotecas, crisis, día a día y se han dedicado a reír sin más. Eso es lo más maravilloso de mi mundo.

¿Alguno de los personajes a los que imitas se ha enfadado alguna vez y te ha recriminado algún gag?

No, nunca. Yo siempre he creído que para hacer reír no hay que ofender, para nada. Tengo muy claros los límites del humor y de lo que hago, y dónde radica lo que a mí me divierte y creo que divierte a los demás.

Y al contrario, ¿cuántos se han reído y te han agradecido una buena interpretación humorística de ellos?

Muchos. Hubo una época en la que parecía que la imitación era un arte menor. Pero gracias a mucho trabajo y muchos años yo creo que se ha equiparado al humor, ya no es el hermano pequeño. Hay grandes imitadores en este país que han conseguido que sea un arte lograr hacer recordar a la gente a personajes.

¿Cuál fue el primer chiste que contaste?

El de "Mistetás", estoy seguro. Todos lo hemos contado alguna vez (y ríe).

goals, because I don't get tired of doing what I do and because I love my job.

So, is 15 years nothing or is it practically a lifetime, in professional terms?

That's the idea of the show. That 15 years is nothing, as Gardel tango's says although we actually took 5 years off those famous lyrics. I've done so much but I still have many things ahead. I started at just 19 and so I wanted to stop for a bit and take stock of all those years and, most importantly, to work with the general public who have responded so well to me.

What is there left for you to do?

Everything! There's endless opportunities out there. I've worked in radio, which I've never really left since I started, television, the press, advertising, films and theatre, which is what I've got the most out of and what I've learnt the most from. But I see myself doing and trying many other things. I'm still very young.

Does fame and comedy go to your head?

I don't think so. I know that I'm still the same person, that I enjoy what I do and if other people enjoy it too, then mission accomplished. As for my life outside of work, I keep doing what I've always like doing, I see the same people and I still go on holiday every summer to the same place.

What do you like most about your job?

The feedback from the audience. That's the beauty of it, you get to see how the audience reacts. When I'm backstage, before going on, I like to listen. I try to get a sense of the audience's mood as they wait for me to go on. There's always a lot of expectations, and there's nothing better than meeting them. Lots of people stick around after the show to hug me and thank me as, for just a short while, they've forgotten their problems, their mortgages, the crisis and their day-to-day worries, and just laughed. That's the most wonderful part of my world.

Have any of the people you've done an impression of ever got angry or complained about any of your jokes?

No, never. I've always believed that you don't need to be offensive at all to make people laugh. I'm very clear about the nature of my comedy and what I do, and also about what I find funny and what I think others will too.

And how many people have laughed and thanked you for doing such a good impression of them?

Lots. There was a time when impressions were seen as second-rate. But thanks to many years of hard work, I think they are now seen as equal to other types of comedy, they're no longer the little brother. There are many great impressionist in this country who have made doing impressions of famous people into an art form.

What was the first joke you told?

The "Mistetás" one, I'm sure. We've all told it at some point (and laughs).



COSTA DEL AZAHAR

Vive en un paraíso natural

Lives in a natural paradise



www.costaazahar-bh.com



Inmobiliaria
Real state



Interiorismo
Interior design



Reformas
Renovation



Financiación
Financing



Turismo vacacional
Holiday tourism



Asesoramiento jurídico
Legal advice

Oropesa del Mar





“Joya dorada Mediterránea”

“Golden Mediterranean jewel”

“ Oropesa del Mar te ofrece 12 kms. de costa .La Playa de la Concha es visita ineludible desde allí se puede contemplar el mayor atractivo del municipio, sus playas de fina arena y calas de ensueño. ”

“ Oropesa del Mar offers 12 km of coastline. Playa de la Concha is an inescapable visit from where you can observe the main attraction of the municipality, its fine sand beaches and idyllic coves. ”



Es uno de los municipios que más suena en boca de los turistas que ansían sol y playa; entre los que optan por pasear sorteando la espuma de las olas cuando éstas rompen en la orilla o entre quienes prefieren adentrarse en las sendas de una sierra que atesora bellos parajes naturales y panorámicas que han protagonizado más de una postal. Decir Oropesa del Mar es pensar en descanso, en amabilidad y hospitalidad de sus gentes.

Con sus siete playas, la costa oropesina se distingue por su diversidad y por la pureza de sus aguas: playas abiertas de arena fina, playas recogidas y familiares, pequeñas calas accesibles, playas salvajes que combinan espacios naturales de arena y roca.



La Vía Verde del Mar transcurre entre las localidades de Oropesa del Mar y Benicàssim. Con una longitud de casi 6 kilómetros (5,5 kmts en el término municipal de Oropesa), es apta tanto para ciclistas como peatones y está adaptada también para personas con movilidad reducida.

It is one of the municipalities most talked about by tourists who crave sun and sand; between those who choose to stroll, dodging the foam of the waves as they break on the shore, or those who prefer to venture along mountain paths that conserve beautiful natural and scenic spots which have featured on more than one postcard. Just mentioning Oropesa del Mar brings to mind rest, friendliness and the hospitality of its people.

With its seven beaches, the Oropesina coast is distinguished by its diversity and by the purity of its waters: open beaches with fine sand secluded family beaches, small accessible coves, wild beaches that combine natural areas of sand and rock.



The Via Verde del Mar runs between the localities of Oropesa del Mar and Benicàssim. With a length of almost 6 kilometres (5.5 km in the municipality of Oropesa), it is suitable for both pedestrians and cyclists and is also suited for the disabled.





Oropesa del mar es actualmente casi sinónimo de veraneo en familia con actividades y espacios pensados exclusivamente para mayores y pequeños

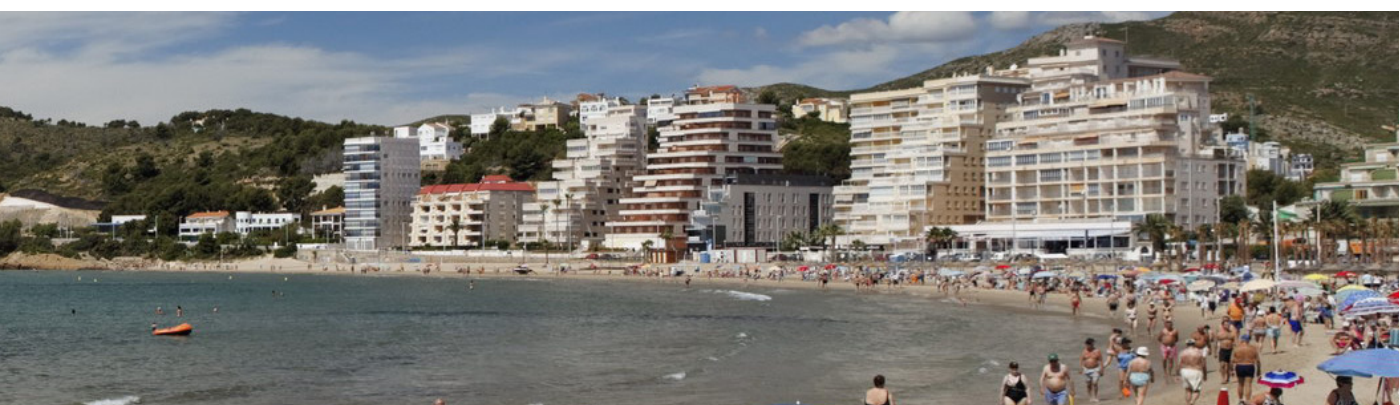
A través de ellas descubrimos apasionantes historias de piratas, fortificaciones que están siendo recuperadas como el castillo de origen musulmán en lo alto de la colina, torres vigías y agradables rutas para recorrer a pie o en bicicleta.

Una de las excursiones más sorprendentes en verano es la que transcurre a lo largo del antiguo trazado del ferrocarril, hoy convertido en Vía Verde. Si además nuestro espíritu aventurero nos impulsa a recorrerla a la luz de una luna llena, la magia de la naturaleza y la brisa marina nos transportará a un paisaje de ensueño.

Oropesa del Mar is now almost synonymous with summer family activities and areas designed exclusively for adults and children

Through them, we discover exciting stories of pirates, fortifications that are being reclaimed, like as the Moorish castle atop the hill, watchtowers and pleasant routes for walking or cycling.

One of the most amazing excursions in summer is the one that runs along the old railway line, now converted into the Via Verde (Green Way). Even if our adventurous spirit does not encourage us to visit by the light of a full moon, the magic of nature and the sea breeze will carry us into a dreamscape.





Tampoco podemos perdernos las rutas guiadas por el casco antiguo, atravesando recónditas calles de adoquín que ponen rumbo al Museo, a la antigua cárcel o a la capilla originaria de la patrona, la Virgen de la Paciencia.

En su particular archivo fotográfico del visitante tampoco puede faltar la instantánea a la Torre del Rey, una fortaleza construida por orden del rey Fernando de Antequera, que resistió a los cañonazos de los ataques bárbaros. Junto a ella, ahora como vigía se encuentra el faro que aún mantiene su función de alertar al tráfico marítimo de la zona.

Oropesa del mar es un destino donde poner el valor en todos los sentidos, con una excelente gastronomía que despertará nuestro gusto, los aromas a mar y genista que embriagarán nuestro olfato y los inigualables placeres a la vista, el oído y el tacto de aquellos que gustan de apreciar un atardecer romántico de verano, una buena actuación de jazz a la luz de las estrellas o la caricia del Mediterráneo.

Nor can we miss guided tours through the old town, crossing hidden cobblestone streets that lead to the Museum, the old prison or the original chapel of the patron saint, the Virgen de la Paciencia.

The visitor's special photo album cannot fail to include a snapshot of Torre del Rey, a fortress built by order of King Fernando de Antequera, which resisted cannon fire from barbarian attacks. Beside it, now as a lookout, you come across the lighthouse that still maintains its function of alerting the area's maritime traffic.

Oropesa del Mar is a destination where value can be placed in every sense, with excellent cuisine that will awaken our taste, aromas of sea and broom that intoxicate our sense of smell and the unique pleasures for sight, hearing and touch of those who like to appreciate a romantic summer evening, a good jazz performance under the stars or the caress of the Mediterranean.

OFICINA DE TURISMO DE OROPESA DEL MAR / TOURIST OFFICE OF OROPESA DEL MAR

Dirección / Address: Plaza París, Paseo de la Concha, s/n, 12594 Oropesa, Castelló

Teléfono / Phone: 964 31 23 20 - **Horario / Times:** 10:00-13:30,17:00-20:00

Guía / Guide OROPESA del Mar



El Restaurante Berriz, tiene la vocación de transmitir los sabores de la cocina tradicional de su entorno, aportando nuevas técnicas y contrastes que provocan en nuestros clientes una experiencia gastronómica única. "Rodaballo, azafrán y vermouth con risotto de boletus", "Atún escabechado con escalivada de verduras" o "Sepia al natural con salsa romesco" son un claro ejemplo en este sentido.

Paseo Marítimo de la Concha nº 13 / 12594 Oropesa del Mar
Telf: 964 04 49 79 / Mvl: 652 39 50 05 / www.hotelmarina.es

HECTOR SERVICIOS INMOBILIARIOS

HECTOR
SERVICIOS INMOBILIARIOS
y Limpieza de Apartamentos

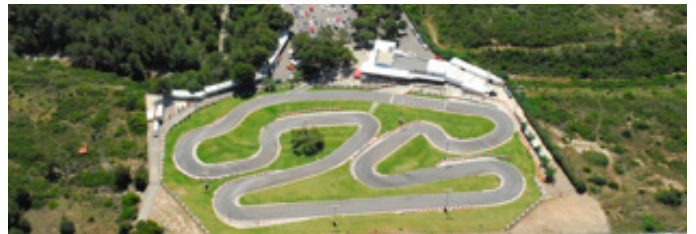
Eres propietario y quieres rentabilizar tu apartamento? ¡¡¡Llámanos !!!

Alquiler, venta, limpieza y reparación de apartamentos.



Bajos ed. Levante
Urb. Maria D'or
12594 Oropesa del Mar
Telf: 964 313 280
www.hectorinmobiliaria.com

MARLON KART



Circuito de karts situado en Oropesa del Mar donde disfrutar de la velocidad en un entorno seguro. Actividades para los más pequeños y para adultos. Los meses de julio y agosto abierto también por la noche.

Nacional 340, Km 993 / 12594 Oropesa del Mar
Telf: 964 310 340 / www.marlonkart.com/circuito

OROPESA DEL MAR

Solo pienso en ti

Guía de actividades

Sábado 2 de julio

III 10K Nocturno Oropesa del Mar

Salida Playa de la Conxa 22:30 h
Salida infantil 19:30 h

Martes 5 de julio

Dinamización del Casco Antiguo

La compañía Telón Tolón presenta el espectáculo "Bululú y atolondrado" / Después recorrido poético

Plaza de la Iglesia 22:00 h

Sábado 9 de julio

XIII Festival Nits de Música Vila d'Orpesa

por Fabián Barraza Django's Quartet

Plaza de la Iglesia 23:00 h

Miércoles 13 de julio

Dinamización del Casco Antiguo

La compañía Adrián Conde presenta el espectáculo "Adivina que"

Plaza de la Iglesia 22:00 h

Viernes 15 de julio

Fiesta del Mar

Castillo de Fuegos Artificiales Acuático

Playa de la Conxa 00:00 h

Sábado 16 de julio

XIII Festival Nits de Música Vila d'Orpesa

por Frank Diago

Plaza de la Iglesia 23:00 h

Domingo 17 de julio

VIII Muestra de Bailes Regionales

Infantiles

Plaza de la Iglesia 20:00 h

Miércoles 20 de julio

Dinamización del Casco Antiguo

La compañía Adrián Conde presenta el espectáculo "Destineku"

Plaza de la Iglesia 22:00 h

Miércoles 20 de julio

Visita guiada nocturna

"A la luz de la luna por la vía verde"

Vía verde consultar horario

Del 21 al 25 de julio

Fiestas Patronales de San Jaime

Sábado 23 de julio

XXX Travesía Platjes d'Orpesa

Distancia de 1.105m

Playa de la Conxa (oficina turismo) 10:00 h

Distancia de 2.105m

Playa Morro de Gos (Plaza Mallorca) 10:00 h

Niños

Playa de la Conxa (oficina turismo) 09:30 h

Miércoles 27 de julio

Dinamización del Casco Antiguo

La compañía Xip Xap presenta el espectáculo "Indios"

Plaza de la Iglesia 22:00 h

Viernes 29 de julio

Visita Nocturna al Museo de Oropesa del Mar

Plaza de la Iglesia 22:00 h

Sábado 30 de julio

La Mar de Circ (II Festival Internacional de Circo)

La compañía Aritmados de Circo presenta "Menás a Truá"

Plaza Mallorca 20:00 h

Golf

en la provincia de Castellón todo el año

Golf in Castellón all year round

El clima mediterráneo del que disfruta la provincia de Castellón garantiza más de 300 días de sol al año y la ausencia de temperaturas extremas, lo que hace de esta tierra el destino ideal para la práctica de todo tipo de deportes y actividades al aire libre.

Castellón ofrece 3 campos de golf en un entorno rodeado de naturaleza donde cualquier handicap será capaz de jugar sus mejores golpes, teniendo a su lado el mar o las montañas, así como ser capaz de relajarse y disfrutar de unas instalaciones inmejorables, y todo esto con un excelente clima durante todo el año.

The province of Castellón is blessed with a Mediterranean climate guaranteeing more than 300 days of sunshine a year and the absence of extreme temperatures, which makes this area the perfect destination for all kinds of sports and outdoor activities.

Castellón offers 3 golf courses surrounded by natural landscapes where any handicap will be able to play their best shots, beside the sea or the mountains, whilst also relaxing and enjoying unbeatable facilities, along with excellent year-round weather.



Inaugurado en 1995, Panorámica Golf, Sport & Resort es sin duda uno de los mejores campos de golf en España, situada en Castellón, en la localidad de Sant Jordi, en una hermosa área rodeada de olivos y algarrobos.

Con sus 18 hoyos es el único campo de golf en España diseñado por el profesional alemán Bernhard Langer.

Lo mejor de Panorámica Golf Sports Resort es que además de ser un excepcional campo de golf, cuenta con otras instalaciones deportivas (pádel, tenis, Pitch & Putt, fútbol y baloncesto), donde podrá completar su jornada deportiva a poca distancia de las playas mediterráneas.

Opened in 1995, Panorámica Golf, Sport & Resort is definitely one of the best golf courses in Spain and is located in the town of Sant Jordi in Castellón, a stunning setting surrounded by olive and carob trees.

With its 18 holes, it is the only golf course in Spain designed by the German professional golfer Bernhard Langer.

The best thing about Panorámica Golf, Sport & Resort, besides being an exceptional golf course, is that it boasts other sports facilities (paddle tennis, tennis, pitch and putt, football and basketball), where you can complete your day of sport within walking distance of Mediterranean beaches.

Club de Golf Costa de Azahar

El Club de Golf Costa de Azahar, cuenta con un campo de nueve hoyos rodeado de pinos y situado a 50 m de la playa del Grao de Castellón. El Club dispone también de pistas de tenis así como de profesores y cursos de verano. La situación del Club, carretera Grao-Benicassim, permite al aficionado practicar estos deportes dentro de la zona turística Costa de Azahar, siendo uno de los campos de golf más antiguos y con más solera del área mediterránea.

Puede encontrar toda la información sobre golf en:
www.turismodecastellon.com

The Club de Golf Costa de Azahar has a nine-hole course surrounded by pine trees and located just 50 metres from the Grao de Castellón beach. The Club also boasts tennis courts, as well as offering monitors and summer courses. The location of the Club, on the Grao-Benicassim road, allows golf enthusiasts to play the sport in the tourist area of Costa Azahar, and is one of the oldest and most traditional golf courses in the Mediterranean.

You can find information about golf on: www.turismodecastellon.com



Club de Campo del Mediterráneo

Situado en un entorno inmejorable, gracias a su situación geográfica envidiable, en la localidad de Borriol, junto a la ciudad y playas de Castellón, tiene un clima perfecto para disfrutar del deporte todo el año.

El golfista Sergio García aprendió y creció como jugador en este campo de 18 hoyos que cuenta también con zona de practicas completa, pistas de tenis, padel, campos de fútbol, piscina climatizada, centro spa y, además, otros servicios que hacen que este campo de golf sea uno de los más acreditados de España.

In an unbeatable setting thanks to its enviable geographical location, in the town of Borriol, near the city and beaches of Castellón, it boasts the perfect climate enjoy sport all year round.

Golfer Sergio García learned the sport and evolved as a player at this 18-hole course which also features a full driving range, tennis courts, paddle tennis, football pitches, heated swimming pool, spa centre and other services that make this golf course one of the most renowned in Spain.



La provincia de Castellón gracias a su clima mediterráneo, con más de trescientos días de sol, es el lugar ideal para practicar el golf durante todo el año.

The province of Castellón, thanks to its Mediterranean climate with over three hundred days of sunshine a year, is the perfect place to play golf all year round.

Golf en la provincia de Castellón más que un deporte

Golf in castellón, more than just a sport

A las espléndidas condiciones climatológicas, en la Provincia de Castellón encontramos también 120 kilómetros de playas y calas mediterráneas, paisajes naturales sorprendentes, ciudades con un enorme patrimonio cultural (Peñíscola, Morella, Segorbe, Vilafamés, Sant Mateu, ...), una excelente oferta de alojamiento, una gastronomía que reúne tradición y modernidad, y, por supuesto, los clubs y campos de golf de la provincia donde disfrutar de este deporte.

Besides the splendid weather conditions, in the province of Castellón we can also find 120 kilometres of Mediterranean beaches and coves, stunning natural landscapes, cities with an enormous cultural heritage (Peñíscola, Morella, Segorbe, Vilafamés, Sant Mateu, etc.), excellent accommodation possibilities, a cuisine combining tradition and modernity, and, of course, golf clubs and courses to enjoy the sport in the province.

Además, si se es amante de la naturaleza, en la provincia de Castellón conviven numerosos ecosistemas que consiguen construir un paisaje diverso, ameno y espectacular que podemos descubrir por medio de más de 1200 km. de senderos, muchos de los cuales se adentran en los siete parques naturales que posee el interior de la provincia. Senderos de Gran Recorrido, PR's, Vías Verdes, la Vía Augusta, el Camino de Santiago, Senderos Locales, ... son recorridos por amantes de la naturaleza y del deporte para acercarse de forma respetuosa a la naturaleza agreste que la provincia de Castellón pone a su disposición.

What's more, if you're a nature lover, many ecosystems sit side-by-side in the province of Castellón, creating a diverse, vibrant and spectacular landscape that we can explore along the 1,200km-plus of trails, many of which venture into the seven national parks inland. Long-distance and short-distance walks, greenways, the Via Augusta, the Camino de Santiago, local trails... are footpaths for nature and sports lovers to respectfully discover the rugged nature that the province of Castellón boasts.



Si se es amante de la bicicleta, Castellón Mediterráneo posee 4 centros de BTT (bicicleta de montaña) con una media de más de 300 km. señalizados cada uno. Los centros BTT se sitúan en las localidades de Morella, Montanejos, Navajas y Torreblanca y en ellos, además de información sobre los recorridos señalizados, encontraremos equipamientos y servicio de apoyo complementario a los usuarios de la bicicletas.

Escalada, barranquismo, epeleología, rappel, ... son también actividades que se pueden realizar en contacto con la naturaleza castellanense. Numerosas empresas facilitan la realización de estas actividades añadiendo así un atractivo más a la riqueza turística de la provincia de Castellón.

Puede encontrar toda la información sobre golf y actividades al aire libre en la Provincia de Castellón en: www.turismodecastellon.com



If you're a keen cyclist, Castellón Mediterráneo has four BTT (mountain bike) centres with each one offering an average of over 300 km of signposted trails. The BTT centres are located in the towns of Morella, Montanejos, Navajas and Torreblanca, and offer complementary facilities and support services for bike riders, as well as information on the signposted trails.

Climbing, canyoning, caving, abseiling... are also activities that can be enjoyed amidst the nature of Castellón. Many specialist companies offer these activities; yet another tourist attraction in the province of Castellón.

You can find information on golf and outdoor activities in the province of Castellón on: www.turismodecastellon.com



“OMP,
Otro Mundo es Posible
gracias al reggae”

“*Another World is Possible
thanks to reggae*”

Magico Mundo, Rototom Circus, para los más pequeños o PachaMama, el espacio para “vivir la energía” y poder disfrutar entre otras muchas cosas de sesiones de yoga, se abren al público para disfrutar de una forma diferente de entender el mundo.

Magico Mundo and Rototom Circus, for our smaller friends, or PachaMama, a space for “experiencing the energy” and taking part in yoga sessions amongst many other things, will be open to the public to enjoy a different way of understanding the world.





Poco imaginaban los músicos jamaicanos de hace más de medio siglo que, aquella música con nuevos pulsos y cadencias, iba no solo a transformar el panorama musical mundial, sino también a crear una nueva forma de vida.

El reggae son valores de solidaridad, respeto, paz y el Rototom Sunsplash los consigue transmitir a través de un festival que, durante siete días, convierte a Benicàssim, en la capital europea del reggae.

El Rototom Sunsplash llega a su vigésimo tercera edición, la séptima en España; y lo hace cargado de nombres internacionales como Manu Chao, Damian Marley, Tiken Jah Fakoly, Freddie McGregor, que actuará acompañado por dos de sus hijos: Stephen 'Di Genius' McGregor y Daniel 'Chino' McGregor; Marcia Griffiths, Max Romeo, The Congos, Pablo Moses, Morgan Heritage o Inner Circle, autores de canciones tan conocidas como 'Sweat (A lalalala long)' o 'Bad Boys' (tema de la serie de televisión COPS).

Las 45 hectáreas que ocupa el festival, con zona de acampada incluida, tienen un objetivo primordial: conseguir cambiar el mundo a través de los valores que la música reggae comporta. Por ese motivo la UNESCO reconoció al Rototom Sunsplash como Evento Ejemplar por su labor en la promoción de la Cultura de Paz y la No Violencia.

El recinto del Rototom está abierto para todo el mundo, mayores, pequeños, jóvenes, familias. Sólo el año pasado más de 2.000 niños menores de 12 años, accedieron asistieron a diario junto a sus padres al festival.

Música, baile, gastronomía, charlas, talleres, conferencias, actividades solidarias y un sin fin de iniciativas para vivir disfrutar a fondo del lenguaje musical más internacional de la paz, el reggae.

Little did Jamaican musicians from over half a century ago imagine that this music, with its new beats and tempos, would not only revolutionise the world music scene, but also create a new way of life.

The values of reggae are solidarity, respect and peace, and Rototom Sunsplash pumps them out during a seven-day festival that turns Benicàssim into the European capital of reggae.

Rototom Sunsplash is about to mark its twenty-third edition, the seventh in Spain; and will do so packed with international artists such as Manu Chao; Damian Marley; Tiken Jah Fakoly; Freddie McGregor, who will perform accompanied by two of his sons: Stephen 'Di Genius' McGregor and Daniel 'Chino' McGregor; Marcia Griffiths; Max Romeo; The Congos; Pablo Moses; Morgan Heritage or Inner Circle, writers of such well-known songs as 'Sweat (A La La La La Long)' or 'Bad Boys' (theme of the TV show Cops).



The 45 hectares which are home to the festival, with camping area included, have a primary goal: to change the world through the values belonging to reggae music. This is exactly why UNESCO recognised Rototom Sunsplash as an Exemplary Event for its work in promoting the Culture of Peace and Non-Violence.

The Rototom site is open to everyone young and old, families with kids, etc. Last year alone, over 2,000 children under 12 attended the festival each day with their parents.

Music, dance, cuisine, talks, workshops, conferences, outreach activities and a whole load of initiatives to experience while thoroughly enjoying the most international musical language of peace, reggae.

Cinco espacios de música: Main stage (para las primeras estrellas), Dance Hall, Showcase stage (para nuevas propuestas), Dub Academy y Roots Yard (que rememora los sonidos más auténticos del reggae) suenan sin descanso hasta bien entrada la madrugada.

Five music spaces keep going well into the small hours: the Main Stage (for major artists), Dance Hall, Showcase Stage (for breakthrough acts), Dub Academy and Roots Yard (which pays homage to the most authentic sounds of reggae).



Como línea de apertura musical se incluye este año la actuación de Macaco, que comparte festival con gente de todo el mundo Alborosie, Raphael, Sud Sound System (italianos), Dub Inc o Jahneration (franceses), Gentleman's Dub Club, The Skints, Marla Brown (británicos), el joven cantante y compositor jamaicano Runkus o los caboverdianos Rubera Roots.

This year's musical line-up includes a performance by Macaco, who are playing at the festival with other artists from around the world such as Alborosie, Raphael and Sud Sound System (Italy); Dub Inc and Jahneration (France); Gentleman's Dub Club, The Skints and Marla Brown (UK), the young Jamaican singer-songwriter Runkus or Cape Verde's very own Rubera Roots.

Libertad y dignidad es el lema que inspira el Foro social de 2016. El filósofo, activista y escritor Franco Berardi "Bifo" participará con una sesión titulada "¿Tiene el humanismo un futuro en el siglo XXI?". Los refugiados serán también centro de debate por entendidos de diversas Ongs que trabajan sobre el terreno.

Freedom and dignity is the motto that inspires the 2016 Social Forum. The philosopher, activist and writer Franco Berardi "Bifo" will be taking part in a session entitled "Does humanism have a future in the twenty-first century?". Refugees will also be discussed by experts from major NGOs working at grass-roots level.



RAÚL RESINO

Raúl Resino
restaurante

“Mi cocina es muy fácil y con identidad propia”
“My cuisine is very easy and with its own identity”

Raúl Resino ha sido seleccionado como Cocinero del año 2016 y se podría decir que este reconocimiento es un premio a la constancia y al sacrificio. Su forma de expresarse es sencilla y directa, como sus platos, de los que apunta que “en la cocina no hay que dar nombres largos ni sofisticados. Todo ha de ser muy transparente y limpio, porque el verdadero protagonista es el sabor”.

Su historia es digna de ejemplificar para tantos jóvenes que un día dicen que quieren dejar los estudios. Eso le sucedió a él, pero al final, con mucho trabajo ha conseguido convertirse en un renombrado cocinero. Eso sí, lo ha hecho desde abajo. Comenzó trabajando como pinche en restaurantes muy humildes y ha acabado trabajando en los mejores restaurantes de toda España.

Hace apenas unos años su sueño se culminó abriendo su propio restaurante en Benicarló, la tierra que mueve su cocina y su corazón

¿Llegar a ser chef fue vocacional?

Realmente fue mi padre quien me dijo que si no quería estudiar, que aprendiera un oficio pero que lo hiciera desde abajo. A mi siempre me había gustado ayudar a mi madre en la cocina, y tal vez eso, indujo que el oficio que elegí fuera el de cocinero, pero empezando desde abajo, desde los trabajos más duros.

Y ahora, ¿cómo te define como cocinero?

Mi cocina es muy fácil pero con identidad propia. Es una cocina enfocada al mar y con guiños a la cocina local evolucionada.

Raúl Resino has been selected as Chef of the Year 2016 and it could be said that this recognition is a reward for perseverance and sacrifice. His form of self-expression is simple and straightforward, like his dishes, about which he notes that “in the kitchen you don’t have to give long or sophisticated names. Everything has to be very transparent and clean, because the real protagonist is the taste.”

His story is a worthy example for so many young people who say that one day they want to quit school. That is what happened to him, but in the end, with a lot of work he has managed to become a renowned chef. Mind you, he did that from the bottom up. He began working as a kitchen helper in very humble restaurants and has ended up working in the best restaurants in the whole of Spain.

Just a few years ago his dream culminated in opening his own restaurant in Benicarló, the land that moves his cooking and his heart.

Was it a calling to become a chef?

Actually it was my father who told me that if I didn’t want to study, I should learn a trade but should do it from the bottom up. I’d always liked to help my mother in the kitchen, and maybe that prompted me to choose a job as a chef, but starting from the bottom, from the toughest jobs.

And now, how do you define yourself as a chef?

My cuisine is very easy but with its own identity. It’s a cuisine focused on the sea and with winks at locally evolved cooking.



“Los productos de Castellón son un privilegio y nos tendrían que envidiar en todas las cocinas por tenerlos tan a nuestra mano”

Tú eres madrileño, pero has acabado en Benicarló ¿de dónde te consideras embajador?

Nací en Madrid, pero aquí mis padres tenían una casa y me gusta estar cerca del mar. Luego conocí aquí a mi mujer y ya no quiero marcharme. Si me preguntan, yo soy de aquí, de Castellón.

¿Qué has sentido con el premio al mejor cocinero del año?

La verdad es que he conseguido otros premios, pero este es el primero que lo he conseguido con mi propio restaurante y eso es un orgullo. Porque es un reconocimiento al trabajo, que no caduca nunca y que, desde luego, te pone en el mapa de los grandes chefs.

La televisión ha popularizado a los cocineros y tú has colaborado con las televisiones al muchas ocasiones ¿es buena esa fama?

Es positivo desde luego. Antes los chavales querían ser Messi, ahora quieren ser cocineros. Pero hay que ser realista, todo no es tan bonito como sale en la tele. Este oficio es muy duro y muy sacrificado. Hay mucha presión.

¿Qué es lo mejor de la gastronomía de Castellón?

Sin lugar a duda, sus productos. Son el paraíso para cualquier cocinero. Los pescados, mariscos, la huerta, las trufas, los quesos, el aceite de oliva...son espectaculares. Nos tienen que envidiar mucho en otros lugares por tener estos productos a nuestra mano.

¿Cuáles son tus platos talismán?

Sobre todo los que me han ayudado a conseguir premios. Pero desde luego cada uno de los platos que hago cada día es importante para mí porque lo hago para mi jurado particular que son los clientes que vienen a mi restaurante.

You're from Madrid, but you've ended up in Benicarló; where do you consider yourself an ambassador from?

I was born in Madrid, but here my parents had a house and I like being near the sea. Then I met my wife here and now I don't want to leave. If you ask me, I'm from here, from Castellón.

What did you feel when you won the award for best chef of the year?

The truth is I've won other awards, but this is the first I've won with my own restaurant and that's a pride. Because it's a recognition of the work, which never goes out of date and, of course, puts you on the map of the great chefs.

Television has popularised chefs and you have collaborated with television companies on many occasions, is that fame good?

It's certainly positive. Before the kids wanted to be Messi, now they want to be chefs. But we have to be realistic, everything isn't as nice as it looks on TV. This job is very hard and very self-sacrificing. There's a lot of pressure.

What's the best thing about Castellón cuisine?

Without a doubt, its products. They're a paradise for any cook. The fish, seafood, vegetables, truffles, cheeses, olive oil ... they're spectacular. They have to envy us lots in other places for having these products to hand.

What are your magic dishes?

Above all those which have helped me to win prizes. But of course each of the dishes that I make every day is important to me because I do it for my particular jury who are the customers who come to my restaurant.





Pero al final, Raúl detalla sus platos estrella...

Crema de cigalas infundada con lemongrass y quina marina.

Ostra crionizada en cava y lima con pure de mango.

Juliola con all i pebre de alcachofas en tempura

Y, esfera de chufa pintada con chocolate blanco sobre mosaico de cítricos locales.

Y nos dejó así, con ese sabor de boca que te apetece degustar lo que escuchas. Raúl se ríe por hacernos la boca agua y nos cuenta que el próximo reto es evolucionar para dar al cliente la excelencia en todo el servicio del restaurante: "para que haya magia y que al cliente le guste hasta la copa donde beba y quiera volver".

But in the end, Raúl details his star dishes...

Cream of crayfish infused with lemongrass and marine quinine.

Frozen oyster in cava and lime with mango puree.

Wrasse with artichokes in "all i pebre" sauce, in tempura

And tiger nut balls brushed with white chocolate on a mosaic of local citrus fruits.

And he leaves us there, with that taste in your mouth that makes you long to taste what you hear. Raúl laughs for making us drool and tells us that the next challenge is to evolve to give customers excellence throughout the restaurant service "so that there's magic and so the customer likes it to the point of drinking the whole cup and wants to come back".

Raúl Resino

Teléfono: 964 86 55 05

C/ d'Alacant nº2, esquina con l'avinguda Catalunya
Benicarló 12580 Castellón

Bodegas

Vicente Flors





“Clotàs, el vino de la Toscana castellonense”
“Clotas, the wine of the Castellòn Tuscany”

A la puesta de sol, la luz suaviza las formas del campo. Las hojas enverdecen y los granos de la uva comienzan a brillar tornasolados. Los campos del Pla de Les Useres parecen mutar y convertirse en la estampa típica de la Toscana italiana. Sólo con una diferencia: el sol se esconde allí tras el magnífico pico del Peñagolosa. Cuando Vicente Flors te relata esta estampa como su hora favorita en verano para contemplar las viñas, notas que la voz casi se le quiebra. Es el síntoma inequívoco de quien ama la tierra.



La bodega de Vicente Flors es nueva ahora, pero realmente tiene una tradición de más de un siglo. Cuando sus antepasados ya producían un vino de mesa humilde que se distribuía por toda la provincia. Una tradición que se perdió con la llegada de la modernidad y que en 2007, Vicente recuperó porque en la sangre llevaba los taninos que te unen al terruño. Sus viñas son pequeñas parcelas monovarietales. “El Tempranillo y el Monastrell son viñas viejas, de más

At sunset, the light softens the outline of the fields. The leaves turn green and the grape seeds begin to shimmer. The Pla de Les Useres fields seem to transform and become the typical image of the Tuscany region in Italy. With just one difference: the sun going down behind the magnificent Peñagolosa mountain. When Vicente Flors paints you this picture of his favourite time in summer to look out over the vines, his voice becomes thick with emotion. It is the unmistakable symptom of someone who loves the land.

The Vicente Flors winery in itself is new, but it is part of a century-old tradition. When his ancestors produced a humble table wine that was distributed throughout the province. A tradition that was lost with the advent of modernity and that in 2007, Vicente restarted because the tannins that bind you to this soil run deep in his veins.

His vineyard is home to small plots of single-variety vines. “The Tempranillo and Monastrell vines are over



de 60 años. El Cabernet Sauvignon y la Garnacha, las plantamos hace unos años”, explica el bodeguero quien apunta que “la diferencia del vino que hacían mis abuelos a ahora está en la forma de hacerlo. Más natural, con fruta más madura, con prensados más suaves. Aún así, la diferencia está en la viña. Por eso mi vino hace gusto a fruta. Se nota que se ha madurado en la vid, que ha tenido horas de sol y eso le da un color intenso. Además, el clima hace que cada cosecha tengamos un vino distinto y personal de ese año”.

Vicente Flors relata que su manera de entrar de nuevo en la viticultura ha sido humilde, poco a poco. “Tras un primer intento en 2007 me di cuenta de que necesitaba formarme y eso hice. Además contraté un enólogo que me ayudara y de ahí han salido nuestros vinos”. Unos caldos que son su pasión y que espera “seguir mejorando aplicando proceso más al detalle y subiendo la calidad”.

60 years old. The Cabernet Sauvignon and Garnacha, we planted a few years ago”, says the winemaker who points out that “the difference between the wine that my grandparents made and the wine now is how it is made. More natural, with riper fruit and softer pressing. Still, the real difference is in the vines. This is why my wine has a fruity taste. It’s obvious that the grapes have matured on the vine and had hours of sunshine, giving the wine a really intense colour. Also, the weather means that each harvest gives a different and unique wine for that year.”

Vicente Flors recounts that his way back into wine-making has been a very gradual, modest process. “After a first attempt in 2007, I realised that I had a lot to learn and so that’s what I did. I also hired a winemaker to help me and our wines are the fruit of this process”. These wines are his passion and he hopes to “continue to improve by focusing at the tiniest details and increasing quality”.

.....

La bodega ofrece visitas guiadas y cata personalizada a los visitantes interesados en conocer el proceso de la producción del vino. Siempre con cita previa.

The winery offers guided tours and personalised tasting sessions for visitors interested in learning about the process of wine production. Always by appointment.

.....

.....
 La bodega ofrece también entre su catálogo de caldos, el Flor de Taronjer, blanco y afrutado; el Flor de Clotás, joven pero sereno y la última novedad, el Dolcet del Clotás, de uva sobremadurada, ideal para el aperitivo y el maridaje con foie, queso azul o salazones.

The winery's selection of wines also includes the Flor de Taronjer, white and fruity, the Flor de Clotás, young but appeasing and the latest addition, the Dolcet of Clotás, made from overripe grapes, ideal as an aperitif and for pairing with foie gras, blue cheese and salted fish or meat.

.....



El Clotás, es su ojito derecho. De un rojo intenso, con matices de cereza. Con base de Tempranillo y Cabernet y con 16 meses en barrica. Sin embargo, Vicente Flors reconoce que ha sido el Clotás Monastrell el que más fama le está dando. "Es el más mediático y más reconocido. Monovarietal al 100% y con entre 14 y 16 meses en barrica".

Y así poco a poco, como madura la uva, se vive el vino en la bodega de Vicente Flors, perito mercantil con raíces en el Pla de Useres y el espíritu joven que otorga poder decir, sonriendo, pasados los sesenta que se tienen dieciocho

The Clotas, is the apple of his eye. An intense red, with hints of cherry. Based on Tempranillo and Cabernet and matured for 16 months in oak barrels. However, Vicente Flors admits that the Clotás Monastrell has brought him the most fame. "It is our most high-profile and best-known wine. 100% single variety, matured for between 14 and 16 months in oak barrels".

And so slowly, like grapes ripening on the vine, these wines are breathing new life into the winery run by Vicente Flors, a trade expert with roots in Pla de Useres and a youthful spirit that allows him to say, with a smile, and at over sixty years old, that he feels just eighteen.

MORELLA



Cases de Morella
 Turisme Rural
 central de reserves

www.casesdemorella.com

Reserva tu escapada rural

CASES DE MORELLA · Senderismo ·

SALTAPINS Parque multiaventura · MORELLA SINGLETRACKS BTT al límite

Información y reservas Tel. 964173117

info@casesdemorella.com

Bienvenido al mundo de los pequeños placeres gastronómicos

Queremos compartir contigo una selección de estas exquisiteces. En cada número seleccionaremos productos de temporada, vinos, bebidas, conservas y aceites entre otros. Una cuidada selección de productos "Made in Castellón" donde podrás descubrir su gran calidad, el mimo con el que son elaborados y sus cuidadas presentaciones. Esperamos que te resulte todo un descubrimiento.

Welcome to the world of small culinary delights

We want to share with you a selection of these delicacies. In each edition we will select seasonal products, wines, drinks, preserves and olive oils, among others. A careful selection of products "Made in Castellón" where you can discover the high quality and care with which they are prepared and carefully presented. We hope that you will find this to be a great experience.



ACEITE MONTUL ARBEQUINA

Aceite de oliva elaborado a base de una sola variedad de aceituna la Arbequina con un sabor afrutado entre verdoso y amarillo con aromas a manzanas y a menta fresca suave y dulce procedente de plantaciones nuevas de esta variedad en la zona del Maestrazgo.

EXCELLENCE

Aceite derivado únicamente de cultivos naturales. Se obtiene un producto de excelente calidad procedente de los olivos Farga milenarios.

GRAN SELECCIÓN

En su elaboración se mezclan aceites de diferentes variedades de aceitunas como la Farga y Regue de olivos multiseculares que producen un singular aceite dulce con sabor a aceituna madura de carácter y mucha calidad.

CAVA ECOLÓGICO MAGNÁNIMUS

Este cava Brut Reserva nace de la fusión mediterránea y bajo la dirección técnica del enólogo Gabriel Mayo y del sumiller David Buch. Elaborado a partir de un coupage único de chardonnay y macabeo, ofrece un máximo respeto a la tierra y a su fruto, obteniendo así este cava delicado, sedoso y amable. Te encantará!

www.magnanimvs.com





CUAJADA NATURAL MASIA ELS MASETS

Elaborada con leche de nuestra granja, Cuajada natural sin ningún tipo de conservantes.

Postre típico de la zona del Maestrat y els Ports, se suele comer sola o con miel, aunque admite frutos secos, mermeladas, etc. Presentación en envase de barro de 140 gr. de capacidad. Ingredientes: leche de oveja y cuajo natural.

www.masiaelsmaset.es

TURRONES AGUT DE BENLLOCH

Pan de naranja con nueces

Es el producto mas innovador que hemos elaborado . Una delicada combinación de naranja natural confitada con nueces.

www.turronesagut.com



CERVEZA MONTMIRÀ PENYAGOLOSA "IPA"

Cerveza artesanal de gusto profundo, marcado sabor a maltas y de color tostado. Tiene un ingrediente especial, el dátil, que le aporta un sabor novedoso a la cerveza.

www.cervesamontmira.com



ALCACHOFA DE BENICARLÓ

La creación de la denominación de producto de calidad de la Alcachofa de Benicarló ha sido el resultado de un largo esfuerzo, que paso a paso se ha ido ganando por méritos propios el reconocimiento de los organismos nacionales y europeos.

www.alcachofabenicarlo.com



QUESO DE CABRA CASTELL MORELLA -QUESOS DE CATI

Elaborado con leche pasteurizada de cabra en forma de de piramide truncada. Curación durante 30 días.

Su pasta es de color blanco marfil con una corteza enmohecida. Su textura es algo elástica sin ojos, cremosa envolvente al paladar. Su olor es parecido a las setas y bodegas. Su sabor es ligeramente dulzón y un poco salado, recuerda a las nueces. Perfecto para acompañar con cava, champagne o vino blanco afrutado.

www.quesosdecati.com



ANTIQUA LIQUOR MANDARINA

Nuevo sabor! MANDARINA COLLECTION EXPERIENCE. Fusionamos nuestras más autentica mandarina con diferentes sabores, una experiencia única. Cada sabor te sorprenderá.





Su situación se encuadra entre los paralelos 39° 49' y 39° 55' de latitud Norte, y los meridianos 0° 40' y 0° 42' de longitud. El Carallot, con sus 32 metros de altura, es una chimenea volcánica, testigo del origen de las islas. La Foradada y su islote pequeño, la Foradadeta, componen un singular paisaje con sus rocas perforadas por la erosión. La Ferrera muestra manifiesta en su colorido su composición de mineral de hierro.

Their location is framed between parallels 39° 49' and 39° 55' north latitude, and meridians 0° 40' and 0° 42' in longitude. Carallot, 32 metres high, is a volcanic chimney and witness of the origin of the islands. The Foradada and its small islet the Foradadeta, make up a unique landscape with rocks perforated by erosion. The Ferrera shows evidence of its iron core composition in its colouring.

Columbretes

“Origen de leyendas,
refugio de piratas,
paraíso de soñadores”

“Origin of legends, a haven for pirates, paradise for dreamers”





Emergidas en el Mediterráneo por erupciones volcánicas durante más de 8 millones de años, las Islas Columbretes se alzan como testigo del nacimiento del propio mundo y la lucha por la vida.

Floating in the Mediterranean for more than 8 million years, formed by volcanic eruptions, the Columbretes Islands stand as witness to the birth of the world itself and the struggle for life.

La Illa Grossa, La Foradada (la Horadada), La Ferrera y El Carallot o Bergantín, son los cuatro islotes que, salpicados de rocas menores, componen este archipiélago castellonense. Situadas a 30 millas marinas de la costa de azahar, tan fáciles de recorrer actualmente, fueron durante siglos solo refugio de piratas, pescadores y marinos.

Illà Grossa, La Foradada (la Horadada), La Ferrera and El Carallot or Brigantine, are the four islets dotted with smaller rocks, that create this Castellón archipelago. Located 30 nautical miles off the Orange Blossom Coast, currently so easy to get to, they were for centuries just a refuge for pirates, fishermen and sailors.

Científicos, eruditos, militares y marinos fueron sus principales habitantes. Plinio el Viejo, las nombra como “Colubraria” en recuerdo de la gran cantidad de serpientes que las habitaban. El archiduque Ludwig Von Salvator, escribió en 1895 la primera monografía de las islas. Francisco Bonachera fue su farero más conocido, bautizado como el hombre más feliz del mundo.



Scientists, scholars, soldiers and sailors were the main inhabitants. Pliny the Elder, names them as “Colubraria” in memory of the many snakes that lived there. Archduke Ludwig Von Salvator wrote in 1895, the first monograph of the islands. Francisco Bonachera was the most famous lighthouse keeper, dubbed the happiest man in the world.

Su forma de herradura, su historia y sus leyendas, confieren a este archipiélago, un singular deseo de conocerlas, de haber vivido, al menos una vez en la vida, la sensación de soledad e inmensidad que se siente cuando, en lo alto de faro, a tramontana de la Illa Grossa, observas que no hay sitio más inhóspito y a la vez tan lleno de vida, como Columbretes.

Its horseshoe shape, history and legends, give this archipelago a unique desire to be discovered, having lived at least once in life, the feeling of solitude and vastness you feel when on top of the lighthouse, the northerly wind from Illa Grossa, you find that there is not a more inhospitable place which is yet so full of life, like The Columbretes.





Convertidas en reserva natural, sus 5.543 hectáreas protegidas contienen especies de fauna y flora únicas, como la lagartija de Columbretes, el escarabajo Bonachera, el Mastuerzo marítimo o la Alfalfa arbórea, que solo se ofrecen al visitante o navegante que osa surcar el Mediterráneo y albergarse en Puerto Tofiño, la bahía del islote mayor y único habitable.

La mitología castellanense del escritor Josep Pasqual Tirado, sitúa al gran gigante Tombatossals conquistando ya estas islas para el ficticio Rei Barbut. Una leyenda que se une a la del gran tesoro berberisco que jamás ha encontrado nadie en sus aguas o entre sus rocas. Quimeras que contrastan con la dura vida que los fareros y sus familias vivieron durante siglos para salvaguardar a los marinos al cuidado de la luz guía que les advertía del peligro de las islas. Prueba de esta dureza es el minúsculo y blanco cementerio que es la única memoria

Turned into nature reserve, its 5,543 protected hectares contain unique species of fauna and flora, such as the lizard of the The Columbretes, the Bonachera beetle, the watercress or trefoil, which only offer themselves to the visitor or sailor who dares cross the Mediterranean and seeks refuge in Tofiño Port, the largest bay of the islet, and only inhabitable one.

Castellón mythology of writer Josep Pasqual Tirado, places the great giant Tombatossals conquering these islands for the fictional Rei Barbut. A legend which joins the great Berber treasure that nobody has ever found in its waters or among its rocks. Pipe-dreams which contrast the hard life that the lighthouse keepers and their families lived for centuries, to safeguard the sailors by using a guiding light which warned them of the danger of the islands. Proof of this hardness is the tiny white cemetery which is the only urban memory of those who





Sobre tierra, escorpiones, escarabajos y caracoles han suplantado a las serpientes que dieron nombre a las islas. Reinan en el cielo, la gaviota Audouin, el halcón de Eleonor y la Pardela Cenienta. Bajo el mar, meros, barracudas, doradas, langostas, el coral rojo y las algas laminarias, enriquecen el paisaje subacuático.

On land, scorpions, beetles and snails have taken the place of the snakes that gave name to the islands. Reigning in heaven, the Audouin seagull, Eleonora's falcon and the Shearwater Cenienta. Under the sea, groupers, barracudas, gilt-head bream, lobsters, red coral and laminaria algae enrich the underwater landscape.

urbana de quienes perecieron en las apenas 14 hectáreas de la Illa Grossa.

passed away in just 14 hectares of the Illa Grossa.

Columbretes es muerte, por el peligro de un mar omnipresente y una salinidad que no deja crecer ni un árbol. Pero es vida. La que le aportan las centenares de especies, sobre todo marinas, que crean en su fondo un paisaje cromático que es el paraíso de los buceadores.

Columbretes is death, because of the danger of an omnipresent sea and salinity that won't even allow a tree to grow. But it's life. A life which will contribute to the hundreds of species, especially marine ones, creating a colour on their landscape which is a paradise for divers.



castellón
virtual

DESDE
50€

EXCURSIONES EN BARCO
A LAS ISLAS COLUMBRETES

SALIDAS DESDE CASTELLÓN, OROPESA, ALCOCEBRE, BENICARLÓ Y BURRIANA



Información y reservas - +34 661 381 274 - www.visitaislascolumbretes.com



“Te invita a revivir los felices Años 20”

Del 4 al 7 de septiembre, en horario de mañana y tarde, se celebrará la quinta edición de la recreación histórica de Benicàssim Belle Époque.

The fifth Benicàssim Belle Époque historical re-enactment takes place from 4 to 7 September, in the morning and afternoon.

Poco sospecha el ingeniero Joaquín Coloma cuando visitó Benicàssim para acercar el ferrocarril a estas tierras a finales de 1800, que esta costa le iba prender hasta el extremo de invertir la dote de su mujer, Doña Pilar en construir la primera villa modernista y dar inicio al turismo en esta localidad.

In the late 1800s, the engineer Joaquín Coloma visited Benicàssim to extend the railway to the region. However, he became so enchanted by this place that he even invested the dowry of his wife, Doña Pilar, in building the first modernist villa and launching tourism in this area.

BENICÀSSIM

BELLE ÉPOQUE



A partir de la primera villa, edificada en 1887, se alzaron otras contiguas. A primera línea de mar y que ocuparon familias adineradas de Valencia y Madrid. En total 27 villas o pequeños palacetes que conforman el paseo marítimo que hizo que se conociera a Benicàssim como el Biarritz de Levante.

EL art nouveau, el sibaritismo, las boîtes nocturnas y el snobismo de los felices años 20, se anclaron en este enclave junto al mar, donde en verano perdían la inocencia las señoritas bien.

After this first villa was built in 1887, others followed. These new villas were built directly on the seafront and occupied by wealthy families from Valencia and Madrid. In total, the 27 villas or small mansions that lined the promenade led to Benicàssim becoming known as the Biarritz Levante.

The art nouveau, love of luxury, nightclubs and snobbery of the golden '20s took root in this little seaside resort, where in summer the well-to-do came to revel in the heady excitement of these golden years.



Durante la celebración de la Belle Epoque, también se pueden contemplar escenas teatralizadas de la época y se puede asistir a rutas contadas de la historia de las villas. Un evento pensado para disfrutar en familia

During the Belle Epoque celebrations, you can also see dramatised scenes from the period and go on walking trails that tell the history of the villas. An event deemed suitable for the whole family



Aquellas fiestas, aquellos primeros baños de mar que Berlanga retrató magistralmente en la película “novio a la vista” en 1954, se recrean ahora, cada mes de septiembre en el Paseo Pilar Coloma.

Those parties, those first dips in the sea that Berlanga masterfully portrayed in the film “Boyfriend in Sight” in 1954, are now recreated every September on the Paseo Pilar Coloma.

Trajes de época, coches antiguos, motos clásicas, bicicletas de principios de siglo XX, reconquistan el paseo para hacer vivir a los visitantes, una época feliz. Llena de música, de bailes como el lindy hop o el charleston que, también se pueden volver a bailar durante este evento costumbrista.

Vintage clothing, antique cars, classic motorcycles and bicycles from the early twentieth century reclaim the Paseo to give visitors a taste of the golden ‘20s. Full of music, dances like the lindy hop and the charleston also make an appearance at this lively event.

Y no solo eso, juegos tradicionales, recreaciones militares, anticuarios y artesanos de la zona, ofrecen al público sus productos y alegorías de otra época que, aunque también estuvo marcada por la guerra, permanece en nuestra memoria como “los felices años 20”.

Not only that, traditional games, military re-enactments, antiques dealers and local artisans all offer their products and symbols of a bygone era that, despite being marked by war, is etched in our memories as the “golden ‘20s”.

Villa Elisa, Villa Victoria, Villa con Torre y hasta el mismísimo Hotel Voramar, son el testigo inmutable de un pasado que incluso dividió el paseo en “Cielo, limbo o infierno”, según el origen más o menos humilde de sus moradores.

Villa Elisa, Villa Victoria, Villa con Torre and even the Hotel Voramar bear timeless witness to a past that divided the Paseo into “Heaven, hell or purgatory”, depending on the more or less humble origins of its inhabitants.



“Benicàssim Belle Epoque invites you to relive the golden years of the 1920s”





En Benicàssim se rueda... / Film being shot in Benicàssim ...

“Bardem y sus 22 ángeles”

“Bardem and his 22 angels”

La playa de Voramar y el palacete de Villa Elisa en Benicàssim han vuelto a convertirse en plató natural de cine. En esta ocasión, el director Miguel Bardem, eligió este escenario para las escenas finales de su nuevo trabajo para TVE.

“22 ángeles” es un tv movie en el que se relata la historia de Isabel Cendal (interpretada por María Castro) una enfermera española que, tras perder a su

familia por la viruela, emprende una arriesgada misión humanitaria: llevar la vacuna de la viruela a las Américas de brazo a brazo. Para ello, el doctor Francisco Javier Balmis (Pedro Casablanc) y el doctor Salvany (Octavi Pujades), eligen a 22 niños y niñas huérfanos que portarán inoculado el anticuerpo de esta mortal enfermedad.



Voramar beach and the Elisa Seaside Villa in Benicàssim have again become a natural film set. Now the director Miguel Bardem has chosen this setting for the final scenes of his new film for TVE, Spain's State TV channel.

“22 Angels” is a TV film of the story of the Spanish nurse Isabel Cendal (played by Maria Castro). After losing her family to smallpox, she travels to South America. Her daring mission is to save

lives by vaccinating as many people as she can against the deadly disease. Dr. Francisco Javier Balmis (played by Pedro Casablanc) and Dr. Salvany (played by Octavi Pujades), choose 22 orphaned children for vaccination against smallpox. The children will travel to The New World, taking the life-saving anti-body with them.

They will be the 22 angels who will cross The At-

Serán los 22 ángeles que en una travesía transatlántica a principios de siglo XIX, transporte al salvación a las Américas en una fragata, la Maria Pita.

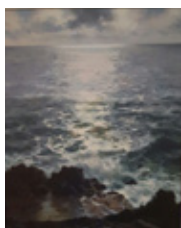
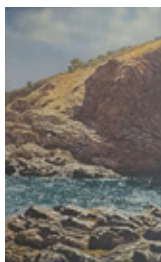
Bardem, quien pasó sus veranos de infancia en Benicàssim recuerda que se eligió este lugar en la costa benicense “porque necesitábamos acabar con un final muy positivo para la protagonista, después de tantos suplicios, la vida le sonríe al final, y por otro lado buscábamos una Villa que figura estar en México, una villa de 1800 y al borde del mar. Entre Ramon Massats y yo llegamos mentalmente a Benicassim, como yo he veraneado toda mi vida en la zonda de las villas recorde la parte desde el Torreon hasta el Voramar y encontramos Villa Elisa, fue perfecta”

lantic on a frigate — the Maria Pita — in the early nineteenth century on a mission to save lives in The New World.

Bardem spent his childhood summers in Benicàssim. The director says he chose this spot for the shoot “because we needed to have an up-beat ending for the story after the heroine’s many trials and tribulations. In the film, the house is on the Mexican coast and the date is 1800”. Ramon Massats and I settled on Benicassim. That is because both of us had spent our summer holidays in the seaside villas between Torreon and Voramar. We found “Villa Elisa”, which was a perfect location for the film”. The film-maker says that “During my childhood and teenage years, I spent all my summer holidays from June to September in Benicàssim. It was here that I made my first girlfriend and went to my first pop concert. It was where I grew up, changing along with the whole place”.

A partir del 20 de agosto hasta el 15 de septiembre
abrimos de jueves a sábado ambos inclusive de 19:00h a 21:30h.

Homage to our artists 2016



Alcántara

Bahima

Barbero

Bataller

J. Borrás

Biot

Cándido

Cózar

Lluna

Masloua

Mencheta

Pardo

Peleguero

Puig

Tarín

Tasio

Zapata

Benet

Bolumar

Cascales

Chova

De Lafuente

Delago

Giner Marco

Griñó

Hueso

Llestin

López Olivares

Macías

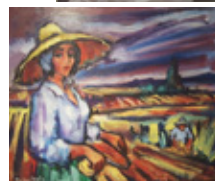
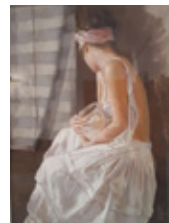
C. Mesequer

Portolés

Puig

M. Vicens

Zapata



ABIERTO TARDES DEL 20

JULIO AL 20 AGOSTO

DE 19:00 A 21:30 h - 675986360

C/ Doctor Alemany 2, Casco Antiguo Oropesa del Mar



ana rubio
Galería de Arte

El cineasta destaca que “desde pequeño me soltaban en Benicàssim desde Junio hasta septiembre durante toda mi infancia y adolescencia. Aquí me ha pasado de todo, desde mi primera novia hasta el primer festival de música, yo he crecido y cambiado como ha cambiado la provincia”.

Preguntamos a Miguel Bardem por sus films basados en la historia de España y nos dice que “el cine y mirar hacia atrás, en nuestra historia, que es tan válida como cualquier otra; estudiar el pasado, es la única forma que nos ayuda a ser mejores, reconocer nuestros fallos, sanar las atrocidades que se han cometido, perdonar, entender. Revisar una y otra vez nuestro pasado, no hay otra forma de avanzar y mirar hacia el presente”.

El estreno de 22 ángeles será el próximo mes de octubre en Televisión Española.



We asked Miguel Bardem why he bases some of his films on Spanish history. He said “Films can give you insights into the past and that is good for us. Studying the past is the only thing that helps us become better people, recognise our faults, and come to terms with the terrible things we have done. That brings understanding and forgiveness. Going over the past again and again is the only way forward, helping us look to the present.”.


“22 Angels” [22 ángeles] will be premiered in October on Spanish State Television (TVE).

Avda. Daniel Montull nº 8 / 12186 Salsadella (Castellón) / 964 419 058

COCINA CREATIVA Y DE MERCADO

Montull
RESTAURANT





Entrada de toros y caballos de Segorbe

Entrance of Bulls and Horses in Segorbe



Es en ese momento, cuando la manada avanza abrazada por una formación de herradura de caballos y jinetes, cuando la emoción se extiende entre el público. Los asistentes, de manera innata, arrastrados por el riesgo, comienzan una singular coreografía dando pequeños saltitos tratando de ver la carrera que se ha venido a denominar popularmente el “baile de punticas”.

It is at that moment, when the herd moves forward embraced by a horseshoe formation of horses and riders, when the excitement spreads among the public. Attendees innately drawn by the risk, start a unique choreography making little jumps, trying to watch the race that has come to be popularly called the “dance of ‘punticas’”.



La estampida que crean toros y jinetes recorre la calle Colón como una exhalación. El público es la única barrera que contiene a la manada. Una multitud que abre paso a los toros exponiendo su cuerpo al riesgo del paso de los animales.

The stampede that bulls and riders create runs along Columbus Street like an exhalation. The public is the only barrier that contains the herd. A crowd that gives way to the bulls exposing their bodies to the risk of the animals' passage.

Con habilidad y destreza, los caballistas, solo armados con una vara, inducen el camino a los toros, dejándolos a la puerta de la plaza para que entren en solitario en el recinto donde luego serán lidiados.

With skill and dexterity, the horsemen, armed only with a stick, lead the bulls down the way, leaving them at the door of the square so that they will enter alone into the enclosure where they will then be f

La Entrada de toros y caballos de Segorbe tiene desde 2005 el reconocimiento de Fiesta de interés turístico internacional y desde 2011 Bien de interés Cultural Inmaterial.

Since 2005 the Entrance of Bulls and Horses in Segorbe has been recognised as a Festival of International Tourist Interest and since 2011 as an Intangible Cultural Property of Interest.

No hay que perderse la “tría” junto al río Palancia, momento en el que los pastores seleccionan las reses que participarán en cada entrada y que se puede observar desde el mirador de Sopeña. Ni la “entrada chica”, momento en que la manada, acompañada de mansos, sube por el camino Rialé hasta la torre del Botxí.

Don't miss the “sorting” next to the river Palancia, when the cattle herders select the beasts participating in each entrance, which can be seen from the Sopeña viewpoint. Nor the “little entrance,” when the herd, accompanied by leading steers, climbs the Rialé road to the Botxí tower.

Del 5 al 11 de septiembre de 2016 se celebrará este año la semana taurina que acoge las entradas. Segunda semana de fiestas en Segorbe tras la celebración de las fiestas patronales en honor a Ntra Sra del Loreto, la Esperanza y la Virgen de la Cueva Santa.

“Frenesí, emoción y nobleza”

“Frenzy, excitement and nobility”

The bullfighting week which hosts the entrances will be held this year from 5 to 11 September 2016. The second week of celebrations in Segorbe after the celebration of the festivities in honour of Our Lady of Loreto, the Hope and the Virgin of the Holy Cave.



Durante cinco días seguidos, en la segunda semana de septiembre, Segorbe se brinda al toro con respeto, poniendo en valor su tradición y homenaje a la valentía de los jinetes y a la nobleza de los animales.

For five days in a row, in the second week of September, Segorbe offers itself to the bull with respect, placing value on its tradition and paying tribute to the courage of the riders and the nobility of the animals.



XIX FESTIVAL de
TEATRO CLÁSICO
CASTILLO de PEÑÍSCOLA

del 8 al 30 de julio de 2016 · Castillo del Papa Luna



DIPUTACIÓ
D
CASTELLÓ



CASTILLO DE PEÑÍSCOLA

“Peñíscola homenajea al Quijote en su festival de clásicos”

“Peñíscola pays homage to Quijote in his festival of the classics”

El festival de teatro clásico de Peñíscola, que este año ha llegado a su decimo novena edición, ha querido hacer un homenaje expreso a Cervantes y a su Quijote, llevándolo al escenario por el Teatro de La Resistencia.

No será el único guiño al genio de la literatura española, ya que también se incluye en la programación, la hilarante obra “El viejo celoso”. Todo un juego de humor que unido a la adaptación de “El pícaro Ruzante” de Angelo Beolto, llenará los espíritus de la sana risa.

Pero también habrá espacio durante este mes de esta cita con el teatro clásico, con los grandes textos dramáticos, como Edipo Rey o Hamlet. Todo ello en el escenario incommensurable del Patio de armas del castillo del Papa Luna.

Un ciclo de altísimo nivel teatral que se acompaña de cuatro conferencias sobre la comedia, el Quijote, el tiempo de Shakespeare y la evolución del teatro clásico en España, que se celebrarán en el Salón gótico. Mientras, para quienes gusten de la sonrisa fácil, en el casco histórico, cada sábado de julio a las 20 horas, las farsas y juglarías se ofrecerán abiertas a todo tipo de públicos.

The classical theatre festival of Peñíscola, which this year has reached its nineteenth edition, made a clear homage to Cervantes and his Quijote, taking it to the stage at the Theatre of the Resistance.

It will not be the only gesture to the genius of Spanish literature, as also included in the schedule is the hilarious play “El viejo celoso”. It’s all a game of humour attached to the adaptation of “El pícaro Ruzante” by Angelo Beolto, raising spirits with healthy laughter.

But there will also be space this month for a date with classical theatre, with great dramatic texts such as King Oedipus or Hamlet. All this in the immeasurable stage of Patio de armas at Papa Luna Castle.

A cycle of very high theatrical standard is accompanied by four lectures on comedy, Quijote, Shakespeare’s time and the evolution of classical theatre in Spain, to be held in the Gothic Hall. Meanwhile, for those who enjoy an easy smile, every Saturday in July at 8pm in the historic centre, farces and minstrels will be offered to all audiences.





Pol Marban Deih, Hombrelópez, Susie Hammer, Escif, 'el banksy valenciano' y Julieta, Borondo, Animalitoland, Xélón, son algunos de los artistas que participaron en las primeras ediciones y cuya obra se puede contemplar en las calles del pueblo.

Pol Marban Deih, Hombrelópez, Susie Hammer, Escif, 'the Valencian banksy' and Julieta, Borondo, Animalitoland, Xélón are some of the artists who participated in the first editions and whose work can be seen in the village streets.



M.I.A.U.
museo inacabado de arte urbano

“¡Aquí hay **ARTE ESCONDIDO!**”

“HERE IS THE HIDDEN ART!”

Fanzara es un pequeño pueblo de apenas 200 habitantes, regado por el río Mijares. Su historia ha sido siempre dicotómica: límite entre los territorios castellano parlantes y los valencianos; lugar de convivencia de cristianos y moriscos. Tal vez por eso, una vez más, vuelve a mostrar una cara dual, la urbana y la rural.

La antigua y próspera huerta, las sacrificadas montañas de cultivos de secano y la vitalidad del río son testigos del arte más vanguardista del momento. Todo el pueblo, en sí mismo, se ha convertido en un museo al aire libre.

Es el Museo Inacabado de Arte Urbano, el MIAU. Una iniciativa que surge de la inquietud de un grupo de jóvenes que quiso que las casas del pueblo se convirtieran en improvisados lienzos de arte mural.

Poco iban a imaginar que, en la presente edición de 2016, más de 150 artistas de más de 22 países, se hayan interesado por participar en las jornadas que cada año desvelan nuevas pinturas y esculturas en el pueblo.

El Museo requiere de la avidez del descubridor, ya que hay que ir buscando, recoveco a recove-

Fanzara is a small village with just 200 inhabitants, watered by the Mijares River. Its history has always been dichotomous: a boundary between the Castilian speaking territories and Valencian; instead of coexistence between the Christians and Moorish. Perhaps this is why once again, a two-sided face is shown again, the urban and rural side.

The old and thriving vegetable garden, sacrificed rainfed crop mountains and the vitality of the river are witnesses of the most avant-garde art of the moment. The entire village, in itself, has become an outdoor museum.

It is the unfinished Museum of Urban Art, the MIAU. An initiative that arises from the concern of a group of young people who wanted the village houses to become makes-

hift canvases for wall art.

Little could they imagine that in this 2016 edition, more than 150 artists from more than 22 countries, have been interested in participating in the conference which each year reveals new paintings and sculptures in the village.

The Museum requires the desire of the discoverer, because you have to go looking, from cranny





El MIAU se puede visitar libremente a cualquier hora, pero también se ofrecen visitas guiadas desde la asociación que lo impulsa. Además, en el pueblo, no hay que perderse un buen baño refrescante en el río o la degustación de la gastronomía local, con paella, olla y embutidos cocinados a fuego lento, como pasa la vida en este pequeño pueblo.

The MIAU can be visited freely at any time, but guided visits from the association are also offered. Moreover, in the village, do not miss a lovely refreshing swim in the river or tasting the local cuisine, with paella, stew and slow-cooked meat cuts, as life is in this small town.

co, por las intrincadas calles de origen musulman que caracterizan el municipio, las diferentes obras que igual evocan al grafitismo de una banlieu de Paris, como aquellas piezas más singulares, memoria expresa de la idiosincrasia de este pequeño pueblos, como las transferencias de las caras de algunos de sus habitantes en cantos rodados, o las singulares expresiones que los mayores han dejado en herencia, como legado de humildad y sencillez de vida.

to cranny, through the winding streets of Muslim origin which characterise the municipality, the different works that equally evoke the graffiti of a suburb in Paris, like those more singular pieces, memory expresses the idiosyncrasies of this small town, such as the transfers of the faces of some of its inhabitants in pebbles, or singular expressions that older people have left for inheritance, as a legacy of humility and simplicity of life.





CARPAS ALQUITEXCA

CARPAS EVENTOS STANDS

... y deja tu evento en buenas manos



**BODAS Y CEREMONIAS
FERIAS Y EXPOSICIONES
EVENTOS DE EMPRESA
EVENTOS INSTITUCIONALES
FESTIVALES**

**FIESTAS
EVENTOS DEPORTIVOS
DECORACIÓN CARPAS
STANDS
MONTAJES ESPECIALES**

C/ Rambla de la Viuda, s/n, nave 7
12006 Castellón
Tel. 964 250 922 - Fax 964 250 923
carpas@alquitexca.com
www.carpasalquitexca.com

Letras del
Mediterráneo

GALARDÓN

“Castellón, la tierra de las mil novelas”

“Castellon, the land of a thousand novels”

Juan Bolea, Alejandro Martínez Gallo, Dolores García y José Luís Rodríguez del Corral son los cuatro autores que nos guiarán durante 2016 por los rincones de la provincia de Castellón desvelando, a través de intrigas y tramas, un paisaje lleno de singularidad y belleza como es el de la provincia de Castellón..

Así surge la primera edición del galardón “Letras del Mediterráneo”, un premio con la vocación de unir la promoción de la literatura y el conocimiento del territorio. “Las novelas nos desvelan de forma sutil lugares y entornos que muchas veces nos quedan alejados pero que se convierten en un incentivo para poder recorrer esos espacios en viajes futuros. Por eso, hemos querido aprovechar la narrativa de estos escritores para incitar a conocer un poco más la provincia de Castellón”, señala el diputado provincial de cultura Vicent Sales.

La Diputación Provincial ha abierto así este galardón con nombre propio en el que cuatro autores y cuatro editoriales publican otras tantas obras cuya trama se desarrolla en la provincia. Un delicioso ejercicio de lectura para este verano.

Juan Bolea, Alejandro Martínez Gallo, Dolores García and José Luis Rodríguez del Corral are the four authors who will guide us during 2016 through the corners of the province of Castellón revealing, through intrigues and plots, a landscape full of uniqueness and beauty, that of the province of Castellón...

Thus arises the first edition of the award “Letters of the Mediterranean”, a prize with the aim of uniting the promotion of literature and knowledge of the territory. “The novels subtly reveal to us places and environments that are often far from us but become an incentive to explore these areas in future trips. So we wanted to use the narrative of these writers to incite people to get to know the province of Castellón a little better,” said Provincial Deputy of Culture Vicent Sales.

The Provincial Government has thus opened this award with its own name in which four authors and four publishers publish many works whose plot unfolds in the province. A delicious reading exercise this summer.



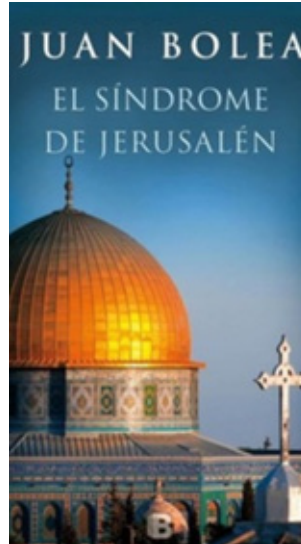
La Muerte Abrió Leyenda



"La muerte abrió la leyenda" cuenta como en 1972, el joven subinspector de Policía Gorgonio Llaneza es reclamado para certificar el fallecimiento de un ingeniero chileno en un accidente de tráfico. Pero cuando Gorgonio llega al lugar del siniestro todo se complica: descubre que la víctima posee una doble identidad; es también Amado Granell, natural de la localidad castellanense de Burriana y héroe de Francia. El inspector deberá desentramar si el accidente fue o no un asesinato.

"Death Opened the Legend" tells of how in 1972, the young Police Deputy Inspector Gorgonio Llaneza is requested to certify the death of a Chilean engineer in a traffic accident. But when Gorgonio comes to the scene of the disaster everything becomes complicated: he discovers that the victim has a double identity; he is also Amado Granell, a native of Burriana, a town in Castellón, and hero of France. The inspector must figure out if the accident was or was not a murder.

El Síndrome de Jerusalén



En "El Síndrome de Jerusalén" reaparece su personaje más distinguido de las novelas de género negro. Martina de Santo investigará junto al detective Florián Falomir el robo de una talla de la virgen vinculada a una antigua aparición mariana. Desde Zaragoza a Jerusalén, con altos en el paisaje en el Desierto de las Palmas, la trama desvelará el misterio no falto de toques de humor.

In "Jerusalem Syndrome" his most distinguished character from black genre novels reappears. Martina de Santo investigates together with the detective Florián Falomir the theft of a carving of the Virgin linked to an ancient Marian apparition. From Zaragoza to Jerusalem, with stops in the landscape in the Desierto de las Palmas, the plot will reveal the mystery, not without touches of humour.

La Rebelión de Penélope



En "La rebelión de Penélope", la protagonista es hallada inconsciente junto al cadáver de su mejor amiga en un paraje de la costa de Castellón. Santiago Ramírez, inspector de policía tratará de desenmascarar al asesino. Las atormentadas historias de amor del inspector y Penélope se entrecruzarán en la resolución del asesinato.

In "Penelope's Rebellion", the protagonist is found unconscious beside the body of her best friend in a place off the coast of Castellón. Santiago Ramírez, police inspector, tries to unmask the murderer. The tormented love stories of the inspector and Penelope will cross in solving the murder.

Luna de Sangre en Voramar



Luna de sangre en Voramar está inspirada en el mito de Eros y Psique. La historia de los amantes que solo pueden verse a oscuras porque si se miran a la cara tendrán que separarse, es narrada en un entorno criminal en el que a través de cuatro personajes se mezclan el dinero ilícito, el sexo explícito y el amor furtivo. Todo ello en un paisaje que discurre entre la playa de Voramar y el Grao de Castellón.

Blood Moon in Voramar is inspired by the myth of Eros and Psyche. The story of lovers who can only meet in the dark because if they look at each other's faces they will be separated, is narrated in a criminal environment in which through four characters illicit money, explicit sex and furtive love mix. All this in a landscape that runs between the Voramar beach and the Grao de Castellón.

¡Cómpralos ya!
escanea estos códigos QR
o en nuestra tienda on line



Mas información
www.argot.es



Alejandro Martínez Gallo

Licenciado en Filosofía, Ciencias Políticas y Ciencias de la Educación. Fue oficial del Ejército y, actualmente, es el comisario-jefe de la Policía Local de Gijón y prolífico escritor de género negro.

“La muerte abrió la leyenda” cuenta como en 1972, el joven subinspector de Policía Gorgonio Llaneza es reclamado para certificar el fallecimiento de un ingeniero chileno en un accidente de tráfico. Pero cuando Gorgonio llega al lugar del siniestro todo se complica: descubre que la víctima posee una doble identidad; es también Amado Granell, natural de la localidad castellonense de Burriana y héroe de Francia. El inspector deberá desentramar si el accidente fue o no un asesinato.

Graduate in Philosophy, Political Science and Education Sciences. He was an Army officer and currently is the chief commissioner of the Gijón Local Police and a prolific writer of the black genre.

“Death Opened the Legend” tells of how in 1972, the young Police Deputy Inspector Gorgonio Llaneza is requested to certify the death of a Chilean engineer in a traffic accident. But when Gorgonio comes to the scene of the disaster everything becomes complicated: he discovers that the victim has a double identity; he is also Amado Granell, a native of Burriana, a town in Castellón, and hero of France. The inspector must figure out if the accident was or was not a murder..



Juan Bolea

Este gaditano con alma aragonesa, tiene en su haber más de 15 novelas. Juan Bolea ha ocupado múltiples cargos en los estamentos culturales de Zaragoza.

En “El Síndrome de Jerusalén” reaparece su personaje más distinguido de las novelas de género negro. Martina de Santo investigará junto al detective Florián Falomir el robo de una talla de la virgen vinculada a una antigua aparición mariana. Desde Zaragoza a Jerusalén, con altos en el paisaje en el Desierto de las Palmas, la trama desvelará el misterio no falto de toques de humor.

This native of Cadiz with an Aragonese soul is credited with more than 15 novels. Juan Bolea has held multiple positions in the cultural sectors of Zaragoza.

In “Jerusalem Syndrome” his most distinguished character from black genre novels reappears. Martina de Santo investigates together with the detective Florián Falomir the theft of a carving of the Virgin linked to an ancient Marian apparition. From Zaragoza to Jerusalem, with stops in the landscape in the Desierto of Palms, the plot will reveal the mystery, not without touches of humour.

Nuestros autores



Dolores García Ruíz

Nacida en Melilla, es funcionaria judicial y correctora editorial profesional. Su carrera literaria alberga ya títulos exitosos como La reina del azúcar y ahora, nos transporta a Castellón con esta última novela.

En “La rebelión de Penélope”, la protagonista es hallada inconsciente junto al cadáver de su mejor amiga en un paraje de la costa de Castellón. Santiago Ramírez, inspector de policía tratará de desenmascarar al asesino. Las atormentadas historias de amor del inspector y Penélope se entrecruzarán en la resolución del asesinato.

Born in Melilla, she is a legal official and professional editorial proofreader. Her literary career is already home to successful titles such as Queen of Sugar and now, she transports us to Castellón with this newest novel.

In “Penelope’s Rebellion”, the protagonist is found unconscious beside the body of her best friend in a place off the coast of Castellón. Santiago Ramírez, police inspector, tries to unmask the murderer. The tormented love stories of the inspector and Penelope will cross in solving the murder.



José Luís Rodríguez del Corral

Orundo de Morón de la frontera, José Luís Rodríguez del Corral fue librero durante más de veinte años. Su literatura, plagada de sensualidad, ha sido galardonada con diversos premios, entre ellos el último certamen de la Sonrisa vertical.

Luna de sangre en Voramar está inspirada en el mito de Eros y Psique. La historia de los amantes que solo pueden verse a oscuras porque si se miran a la cara tendrán que separarse, es narrada en un entorno criminal en el que a través de cuatro personajes se mezclan el dinero ilícito, el sexo explícito y el amor furtivo. Todo ello en un paisaje que discurre entre la playa de Voramar y el Grao de Castellón.

A native of Morón on the border, José Luís Rodríguez del Corral was a bookseller for more than twenty years. His literature, full of sensuality, has been awarded several prizes, including the last contest of the Vertical Smile. Blood Moon in Voramar is inspired by the myth of Eros and Psyche. The story of lovers who can only meet in the dark because if they look at each other’s faces they will be separated, is narrated in a criminal environment in which through four characters illicit money, explicit sex and furtive love mix. All this in a landscape that runs between the Voramar beach and the Grao de Castellón. landscape in the Desierto of Palms, the plot will reveal the mystery, not without touches of humour.

Próximo número *Next magazine*

En el próximo número
de Discover Castellón
descubrirás, entre otros

*In the next magazine
of Discover Castellón
you will discover,
among other items*



CULLA

Mágica y medieval
Magical and medieval



CARNAVAL DE VINARÓZ

Uno de los carnavales más
famosos de la costa
mediterránea española

*One of the most famous
carnivals of Spanish
Mediterranean coast*



LA TINENÇA DE BENIFASAR

El Parque Natural de la
Tinença de Benifassà

*The Natural Park
Tinença de Benifassà*

Discover CASTELLÓN

Tu revista gratuita para descubrir la provincia de Castellón y además la puedes ver siempre que quieras en www.discovercastellon.com



DÓNDE ENCONTRARNOS EN LA PROVINCIA DE CASTELLÓN

Hoteles H*** H**** H*****



Si quieres anunciarte visita www.discovercastellon.com
o ponte en contacto en 610.114.222 o en publicidad@discovercastellon.es

FELICIDAD

¡Oh! Tienes que venir



DESEO

¡Gooolf! ¿Dónde estáis?



10:11

FELICIDAD

¡Estamos en Castellón!



10:10

¡Sí! Quiero



 **Castellón**
MEDITERRÁNEO

www.turismodecastellón.com